

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 34/97 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/96 για την παρέκκλιση και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τη δημόσια παρέμβαση 1
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 35/97 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 1997, για τον καθορισμό διατάξεων που αφορούν την πιστοποίηση γυνών και άλλων εμπορευμάτων τα οποία καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91 του Συμβουλίου 2
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 36/97 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 1997, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 σχετικά με την αγορά βοείου κρέατος με διαγωνισμό 5
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 37/97 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 1997, περί εκδόσεως πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα 7
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 38/97 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 1997, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 8
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 39/97 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 1997, για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών 10
- * Οδηγία 96/99/ΕΚ του Συμβουλίου, της 30ής Δεκεμβρίου 1996, για τροποποίηση της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης 12

Επιτροπή

97/21/EKAX, EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 1996, σχετικά με κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε στην Compañía Española de Tubos por Extrusión SA, η οποία είναι εγκατεστημένη στο Llodio (Álava) ⁽¹⁾ 14

97/22/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας για την εξάλειψη της ψευδοπανώλης των πτηνών στην Πορτογαλία 25

97/23/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας για την εξάλειψη της ψευδοπανώλης των πτηνών στη Δανία 26

97/24/EK:

Απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1996, που τροποποιεί για πέμπτη φορά την απόφαση 95/32/EK για την έγκριση του αυστριακού προγράμματος εφαρμογής του άρθρου 138 της πράξης περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας. 27

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό της οδηγίας 94/60/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1994 για τη δέκατη τέταρτη τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως μερικών επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων (ΕΕ αριθ. L 365 της 31. 12. 1994) 32
- * Διορθωτικό της οδηγίας 96/43/EK του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1996, για τροποποίηση και κωδικοποίηση της οδηγίας 85/73/ΕΟΚ για τη χρηματοδότηση των υγιεινομικών επιθεωρήσεων και ελέγχων των ζώντων ζώων και ορισμένων ζωικών προϊόντων και για τροποποίηση των οδηγιών 90/675/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 162 της 1. 7. 1996) 32

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 34/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 1997

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/96 για την παρέκκλιση και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου όσον αφορά τη δημόσια παρέμβαση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Άρθρο 1

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 7 και το άρθρο 22α παράγραφος 3,

Στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2368/96 μετά τον κατάλογο των πρόσθετων επιλέξιμων προϊόντων στο Ηνωμένο Βασίλειο, παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο:

«ΙΡΛΑΝΔΙΑ

— κατηγορία Γ, κλάση Ο4.»

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2368/96 της Επιτροπής⁽³⁾ προβλέπει την επιλεξιμότητα στη δημόσια παρέμβαση σφαγίων βοδιών της ποιότητας Ο4 στη Βόρεια Ιρλανδία αλλά όχι στην Ιρλανδία· ότι, για να αποφευχθούν εκτροπές του εμπορίου που ενδέχεται να διαταράξουν την αγορά του βοείου κρέατος σε αυτό το μέρος της Κοινότητας, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η επιλεξιμότητα της εν λόγω ποιότητας και στην Ιρλανδία·

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

Εφαρμόζεται από την πρώτη ανοιχτή δημοπρασία τον Ιανουάριο του 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 296 της 21. 11. 1996, σ. 50.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 323 της 13. 12. 1996, σ. 6.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 35/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 1997

για τον καθορισμό διατάξεων που αφορούν την πιστοποίηση γουνών και άλλων εμπορευμάτων τα οποία καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91 του Συμβουλίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91 του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 1991, για την απαγόρευση της χρήσης παγίδων με σιαγόνες και της εισόδου στην Κοινότητα γουνών και μεταποιημένων προϊόντων από ορισμένα είδη αγρίων ζώων καταγωγής χωρών όπου συλλαμβάνονται με παγίδες με σιαγόνες ή με μεθόδους που δεν είναι σύμφωνες με τα διεθνώς συμφωνηθέντα πρότυπα μη θάναυσης παγίδευσης⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας:

ότι, με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3626/82 του Συμβουλίου⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2727/95 της Επιτροπής⁽³⁾, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91 μπορεί να εφαρμοστεί μόνον επί τη βάση πιστοποιητικών που εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές χωρών εξαγωγής και επανεξαγωγής και αφού καθοριστούν οι απαιτήσεις για τέτοιου είδους πιστοποιητικά·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Γούνες και άλλα εμπορεύματα, που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91, επιτρέπεται να εντάσσονται σε τελωνειακή διαδικασία διαφορετική από εκείνη η οποία προβλέπεται για εξωτερική διαμετακόμιση, η οποία αποβλέπει στην μεταφορά τους εκτός του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας, μόνον όταν προέρχονται από ζώα:

α) τα οποία έχουν συλληφθεί σε χώρα που περιλαμβάνεται στον κατάλογο ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91 και όπου τα σχετικά είδη αναγράφονται έναντι της χώρας αυτής ή

β) έχουν συλληφθεί σε κράτος μέλος ή

γ) έχουν γεννηθεί και εκτραφεί υπό συνθήκες αιχμαλωσίας.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, ο εισαγωγέας ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του υποβάλλει πιστοποιητικό στο μεθοριακό τελωνειακό γραφείο στο σημείο εισόδου στην Κοινότητα, το οποίο έχει εκδοθεί από αρμόδια αρχή της χώρας εξαγωγής ή επανεξαγωγής.

Άρθρο 2

1. Τα έντυπα επί των οποίων συντάσσεται το πιστοποιητικό το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 ακολουθούν το πρότυπο το οποίο εκτίθεται στο παράρτημα. Τυπώνονται και συμπληρώνονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. Εφόσον είναι απαραίτητο, μπορεί να ζητηθεί μετάφραση σε άλλη κοινοτική γλώσσα.

2. Το χαρτί των εντύπων πρέπει να είναι λευκό και να ζυγίζει τουλάχιστον 55 g/m². Οι διαστάσεις των εντύπων πρέπει να είναι κατά προσέγγιση 210 × 297 mm.

3. Οι αρμόδιες αρχές, οι οποίες ορίζονται από τρίτες χώρες για την έκδοση των πιστοποιητικών τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, κοινοποιούνται στην Επιτροπή, η οποία πληροφορεί σχετικά τα κράτη μέλη και, κατόπιν αιτήσεως, οποιονδήποτε ενδιαφερόμενο τρίτο.

Άρθρο 3

1. Οι διατάξεις του άρθρου 1 δεν εφαρμόζονται:

— όσον αφορά τελειωμένα εμπορεύματα τα οποία καλύπτονται από διαδικασία σχετικά με προσωρινή είσοδο και τα οποία δεν προορίζονται προς πώληση εντός της Κοινότητας και προορίζονται για επανεξαγωγή,

— ούτε όσον αφορά τελειωμένα εμπορεύματα για προσωπική και ιδιωτική χρήση,

— ούτε και σε περιπτώσεις όπου γούνες και εμπορεύματα κατασκευασμένα από αυτά εισέρχονται εκ νέου στην Κοινότητα, σύμφωνα με διαδικασία τελειοποίησης προς εξαγωγή και υπάρχει απόδειξη ότι έχουν υποστεί επεξεργασία από δέρματα ή εμπορεύματα που προηγουμένως έχουν εξαχθεί ή επανεξαχθεί από την Κοινότητα.

2. Σε περιπτώσεις όπου η είσοδος στην Κοινότητα γουνών και εμπορευμάτων, τα οποία καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91, υπόκειται επίσης στην προηγούμενη προσκόμιση εγγράφου εισαγωγής βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3626/82, το εν λόγω έγγραφο εκδίδεται μόνον εφόσον οι σχετικές γούνες ή εμπορεύματα πληρούν τις απαιτήσεις και των δύο κανονισμών. Σε περιπτώσεις όπου εκδίδεται κατ' αυτόν τον τρόπο έγγραφο εισαγωγής το οποίο προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3626/82, το έγγραφο αυτό γίνεται δεκτό αντί του πιστοποιητικού το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα μετά τη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* του καταλόγου ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 308 της 9. 11. 1991, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 384 της 31. 12. 1982, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 284 της 28. 11. 1995, σ. 3.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 1997.

Για την Επιτροπή
Ritt BJERREGAARD
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πιστοποιητικό που αφορά την καταγωγή δερμάτων ορισμένων ειδών αγρίων ζώων και εμπορευμάτων που ενσωματώνουν τέτοιου είδους δέρματα [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3254/91 του Συμβουλίου]		Εκδίδουσα αρχή (όνομα, διεύθυνση, χώρα):	
A	1. Περιγραφή εμπορευμάτων:		2. Ποσότητα:
			3. Καθαρή μάζα (kg):
	4. Επιστημονική ονομασία του είδους:		5. Κωδικός ΣΟ:
	6. Τα ανωτέρω εμπορεύματα προέρχονται από ζώα (¹) ☐ τα οποία έχουν συλληφθεί στην/στις (όνομα χώρας/χωρών): ☐ τα οποία έχουν γεννηθεί και εκτραφεί υπό συνθήκες αιχμαλωσίας		
B	1. Περιγραφή εμπορευμάτων:		2. Ποσότητα:
			3. Καθαρή μάζα (kg):
	4. Επιστημονική ονομασία του είδους:		5. Κωδικός ΣΟ:
	6. Τα ανωτέρω εμπορεύματα προέρχονται από ζώα (¹) ☐ τα οποία έχουν συλληφθεί στην/στις (όνομα χώρας/χωρών): ☐ τα οποία έχουν γεννηθεί και εκτραφεί υπό συνθήκες αιχμαλωσίας		
Γ	1. Περιγραφή εμπορευμάτων:		2. Ποσότητα:
			3. Καθαρή μάζα (kg):
	4. Επιστημονική ονομασία του είδους:		5. Κωδικός ΣΟ:
	6. Τα ανωτέρω εμπορεύματα προέρχονται από ζώα (¹) ☐ τα οποία έχουν συλληφθεί στην/στις (όνομα χώρας/χωρών): ☐ τα οποία έχουν γεννηθεί και εκτραφεί υπό συνθήκες αιχμαλωσίας		
Δ	1. Περιγραφή εμπορευμάτων:		2. Ποσότητα:
			3. Καθαρή μάζα (kg):
	4. Επιστημονική ονομασία του είδους:		5. Κωδικός ΣΟ:
	6. Τα ανωτέρω εμπορεύματα προέρχονται από ζώα (¹) ☐ τα οποία έχουν συλληφθεί στην/στις (όνομα χώρας/χωρών): ☐ τα οποία έχουν γεννηθεί και εκτραφεί υπό συνθήκες αιχμαλωσίας		
Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως: Υπογραφή και επίσημη σφραγίδα της εκδίδουσας αρχής			
..... Τόπος Ημερομηνία			

(¹) Σημειώστε στο κατάλληλο τετραγωνίδιο.

Εφόσον δεν χρησιμοποιούνται, τα μέρη Β και Γ και Δ ανωτέρω διαγράφονται.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 36/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 10ης Ιανουαρίου 1997****για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 σχετικά με την αγορά βοείου κρέατος με διαγωνισμό**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 7,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 1989, σχετικά με την αγορά βοείου κρέατος με διαγωνισμό⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2337/96⁽⁴⁾, άνοιξε τις αγορές με διαγωνισμό σε ορισμένα κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών για ορισμένες ποιοτικές ομάδες·

ότι η εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφοι 2, 3 και 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 καθώς και η αναγκαιότητα να περιοριστεί η

παρέμβαση στις αναγκαίες αγορές για να εξασφαλισθεί ορθολογική στήριξη της αγοράς οδηγούν, με βάση τις τιμές τις οποίες γνωρίζει η Επιτροπή, στην τροποποίηση σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού του καταλόγου των κρατών μελών ή περιοχών κρατών μελών όπου ο διαγωνισμός είναι ανοικτός καθώς και των ποιοτικών ομάδων που μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο αγορών στην παρέμβαση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Ιανουαρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.
⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 296 της 21. 11. 1996, σ. 50.
⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 159 της 10. 6. 1989, σ. 36.
⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 318 της 7. 12. 1996, σ. 1.

*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE —
ANEXO — LIITE — BILAGA*

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 1627/89

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1 i forordning (EØF) nr. 1627/89

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1627/89 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1627/89

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1^{er} paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1627/89

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 1627/89

In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1627/89 bedoelde Lid-Staten of gebieden van een Lid-Staat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n° 1 do artigo 1º do Regulamento (CEE) n° 1627/89

Jäsenvaltiot tai alueet ja asetuksen (ETY) N:o 1627/89 1 artiklan 1 kohdan tarkoittamat laaturyhmät

Medlemsstater eller regioner och kvalitetsgrupper som avses i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 1627/89

Estados miembros o regiones de Estados miembros	Categoría A					Categoría C		
Medlemsstat eller region	Kategori A					Kategori C		
Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats	Kategorie A					Kategorie C		
Κράτος μέλος ή περιοχή κράτους μέλους	Κατηγορία Α					Κατηγορία Γ		
Member States or regions of a Member State	Category A					Category C		
États membres ou régions d'États membres	Catégorie A					Catégorie C		
Stati membri o regioni di Stati membri	Categoria A					Categoria C		
Lid-Staat of gebied van een Lid-Staat	Categorie A					Categorie C		
Estados-membros ou regiões de Estados-membros	Categoria A					Categoria C		
Jäsenvaltiot tai alueet	Luokka A					Luokka C		
Medlemsstater eller regioner	Kategori A					Kategori C		
	S	E	U	R	O	U	R	O
België/Belgique	x	x						
Danmark				x	x			
Deutschland				x				
España			x	x				
France				x			x	x
Ireland						x	x	x
Italia				x				
Nederland								
Österreich			x	x				
Portugal			x	x				
Suomi				x	x			
Sweden				x	x			
Great Britain			x	x	x	x	x	x
Northern Ireland			x	x	x	x	x	x

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 37/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 10ης Ιανουαρίου 1997****περί εκδόσεως πιστοποιητικών εισαγωγής για τα δόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1036/96 της Επιτροπής, της 10ης Ιουνίου 1996, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοστώσεων για τα δόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα και για το κατεψυγμένο κρέας βουβάλου για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1996 έως 30 Ιουνίου 1997 ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1737/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1036/96 προβλέπει, στα άρθρα 4 και 5, τους όρους των αιτήσεων και της εκδόσεως των πιστοποιητικών εισαγωγής των κρεάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ),

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1036/96 που αναφέρθηκε παραπάνω, στο άρθρο 2 στοιχείο στ), καθόρισε σε 12 250 τόνους την ποσότητα βοείων κρεάτων υψηλής ποιότητας, νωπών, διατηρημένων με απλή ψύξη ή κατεψυγμένων, καταγωγής και προελεύσεως Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και Καναδά, που μπορούν να εισαχθούν με ειδικούς όρους για την περίοδο από την 1η Ιουλίου 1996 έως τις 30 Ιουνίου 1997.

ότι θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι τα πιστοποιητικά που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό δύνανται να χρησιμοποιηθούν καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος τους, με την επιφύλαξη των υπαρχόντων καθεστώτων σε κτηνιατρικά θέματα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κάθε αίτηση για πιστοποιητικό εισαγωγής που κατατίθεται από την 1η έως τις 5 Ιανουαρίου 1997 για τα δόεια κρέατα υψηλής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο ε) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1036/96 ικανοποιείται καθ' ολοκληρίαν.

2. Οι αιτήσεις για πιστοποιητικά μπορούν να κατατεθούν, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1036/96, τις πέντε πρώτες ημέρες του Φεβρουαρίου 1997 για 2 753 τόνους.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Ιανουαρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 138 της 11. 6. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 225 της 6. 9. 1996, σ. 5.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 38/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 1997

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Ιανουαρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 1997, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών
κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Εcu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 15	052	42,0
	204	61,3
	624	175,4
	999	92,9
0707 00 10	053	152,2
	624	112,4
	999	132,3
0709 10 10	220	151,0
	999	151,0
0709 90 71	052	107,0
	999	107,0
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	45,9
	204	48,7
	448	28,1
	600	61,5
	624	67,5
	999	50,3
0805 20 11	052	52,7
	204	63,9
	999	58,3
0805 20 13, 0805 20 15, 0805 20 17, 0805 20 19	052	64,5
	464	86,0
	624	84,1
	999	78,2
0805 30 20	052	72,9
	528	45,5
	600	67,2
	999	61,9
0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	052	51,7
	060	48,8
	064	64,7
	400	81,7
	404	57,7
	720	58,5
	999	60,5
	052	74,7
	064	71,6
0808 20 31	400	102,5
	624	71,6
	999	80,1

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 39/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 1997

για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, για τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες μετατροπής που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι γεωργικές ισοτιμίες έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2525/96 της Επιτροπής⁽³⁾.

ότι το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 προβλέπει ότι, με την επιφύλαξη της εφαρμογής περιόδων σκέψεως, η γεωργική ισοτιμία ενός νομίσματος τροποποιείται όταν η νομισματική διαφορά από την αντιπροσωπευτική ισοτιμία της αγοράς υπερβαίνει ορισμένα επίπεδα·

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς καθορίζονται συναρτήσει των βασικών περιόδων αναφοράς ή, ενδεχομένως, των περιόδων σκέψεως, που καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής, της 30ής Απριλίου 1993, για τις λεπτομέρειες καθορισμού και εφαρμογής των ισοτιμιών που χρησιμοποιούνται στον γεωργικό τομέα⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1482/96⁽⁵⁾· ότι η παράγραφος 2 του εν λόγω άρθρου προβλέπει, ότι στην περίπτωση κατά την οποία η απόλυτη τιμή της διαφοράς μεταξύ των νομισματικών αποκλίσεων δύο κρατών μελών, υπολογισθείσα σε συνάρτηση με τη μέση τιμή του Ecu τριών συνεχόμενων ημερών, ξεπεράσει έξι μονάδες, ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς προσαρμόζονται βάσει των εν λόγω τριών ημερών·

ότι, λόγω των συναλλαγματικών ισοτιμιών που διαπιστώθηκαν από 1ης έως τις 10 Ιανουαρίου 1997, πρέπει να καθορισθεί μια νέα γεωργική ισοτιμία για το βελγικό φράγκο, το

γερμανικό μάρκο, το ολλανδικό φιορίνι, το αυστριακό σελίνι και την ιρλανδική λίρα·

ότι, στο άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93, προβλέπεται ότι όταν η γεωργική ισοτιμία προκαθορίζεται πρέπει να προσαρμόζεται στην περίπτωση κατά την οποία η απόκλιση της από την ισχύουσα γεωργική ισοτιμία την ημέρα κατά την οποία επέρχεται το γενεσιουργό αίτιο που εφαρμόζεται στο εν λόγω ποσό υπερβαίνει τις τέσσερις μονάδες· ότι, στην περίπτωση αυτή, η προκαθορισμένη γεωργική ισοτιμία προσεγγίζει την ισχύουσα ισοτιμία μέχρις αποκλίσεως τεσσάρων μονάδων· ότι πρέπει να καθορισθεί η ισοτιμία με την οποία αντικαθίσταται η προκαθορισμένη γεωργική ισοτιμία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι γεωργικές ισοτιμίες καθορίζονται στο παράρτημα I.

Άρθρο 2

Στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93, η προκαθορισμένη γεωργική ισοτιμία αντικαθίσταται από την ισοτιμία του Ecu για το εν λόγω νόμισμα, που αναφέρεται στο παράρτημα II:

- πίνακας Α, όταν η τελευταία αυτή ισοτιμία είναι μεγαλύτερη από την προκαθορισμένη ισοτιμία ή
- πίνακας Β, όταν η τελευταία αυτή ισοτιμία είναι μικρότερη από την προκαθορισμένη ισοτιμία.

Άρθρο 3

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2525/96 καταργείται.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Ιανουαρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 345 της 31. 12. 1996, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 188 της 27. 7. 1996, σ. 22.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Γεωργικές ισοτιμίες

1 Ecu =	40,1295	Βελγικά φράγκα ή φράγκα Λουξεμβούργου
	7,49997	Δανικές κορόνες
	1,94738	Γερμανικά μάρκα
	311,761	Δραχμές
	198,202	Πορτογαλικά εσκούδα
	6,61023	Γαλλικά φράγκα
	6,02811	Φινλανδικά μάρκα
	2,18573	Ολλανδικά φιορίνια
	0,778173	Ιρλανδικές λίρες
	1 973,93	Ιταλικές λίρες
	13,7020	Αυστριακά σελίνια
	165,198	Ισπανικές πεσέτες
	8,64446	Σουηδικές κορόνες
	0,809915	Λίρες στερλίνες

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Γεωργικές ισοτιμίες προκαθορισμένες και προσαρμοσμένες

Πίνακας Α			Πίνακας Β		
1 Ecu =	38,5861	Βελγικά φράγκα ή φράγκα Λουξεμβούργου	1 Ecu =	41,8016	Βελγικά φράγκα ή φράγκα Λουξεμβούργου
	7,21151	Δανικές κορόνες		7,81247	Δανικές κορόνες
	1,87248	Γερμανικά μάρκα		2,02852	Γερμανικά μάρκα
	299,770	Δραχμές		324,751	Δραχμές
	190,579	Πορτογαλικά εσκούδα		206,460	Πορτογαλικά εσκούδα
	6,35599	Γαλλικά φράγκα		6,88566	Γαλλικά φράγκα
	5,79626	Φινλανδικά μάρκα		6,27928	Φινλανδικά μάρκα
	2,10166	Ολλανδικά φιορίνια		2,27680	Ολλανδικά φιορίνια
	0,748243	Ιρλανδικές λίρες		0,810597	Ιρλανδικές λίρες
	1 898,01	Ιταλικές λίρες		2 056,18	Ιταλικές λίρες
	13,1750	Αυστριακά σελίνια		14,2729	Αυστριακά σελίνια
	158,844	Ισπανικές πεσέτες		172,081	Ισπανικές πεσέτες
	8,31198	Σουηδικές κορόνες		9,00465	Σουηδικές κορόνες
	0,778764	Λίρες στερλίνες		0,843661	Λίρες στερλίνες

ΟΔΗΓΙΑ 96/99/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Δεκεμβρίου 1996

για τροποποίηση της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 99,

την πρόταση της Επιτροπής,

την γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽¹⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, της οποίας ζητήθηκε η γνώμη για την πρόταση της Επιτροπής, δεν γνωμοδότησε εντός της προθεσμίας που έθεσε το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 189 της συνθήκης· ότι η απουσία γνώμης θα πρέπει να παραβλεφθεί·

ότι η οδηγία 92/12/ΕΟΚ⁽²⁾ ορίζει το γενικό καθεστώς για την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης·

ότι το άρθρο 26 της εν λόγω οδηγίας προβλέπει παρέκκλιση, η οποία επιτρέπει στη Δανία να επιβάλει ειδικούς φόρους κατανάλωσης στα οινόπνευματώδη ποτά και στα μεταποιημένα καπνά που υπερβαίνουν ορισμένες ποσότητες, όταν τα προϊόντα αυτά αγοράζουν ιδιώτες σε άλλα κράτη μέλη, προκειμένου να τα εισάγουν για προσωπική τους χρήση·

ότι η πράξη προσχώρησης του 1994 προβλέπει, αναφερόμενη επίσης στο άρθρο 26 της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ, ότι η Σουηδία και η Φινλανδία δύνανται να εφαρμόζουν ειδικούς φόρους κατανάλωσης σε ευρύτερο κατάλογο οινόπνευματών ποτών και μεταποιημένων καπνών υπό τις ίδιες συνθήκες·

ότι οι παρεκκλίσεις αυτές χορηγήθηκαν διότι σε μια Ευρώπη χωρίς σύνορα, όπου οι συντελεστές των ειδικών φόρων κατανάλωσης παρουσιάζουν αισθητές διαφορές, η πλήρης και άμεση κατάργηση των εφαρμοζομένων ορίων σχετικά με τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης θα οδηγούσε σε ανεπιθύμητη εκτροπή εμπορίου και εσόδων, καθώς και σε στρέβλωση του ανταγωνισμού στα εν λόγω κράτη μέλη τα οποία, εκ παραδόσεως, εφαρμόζουν υψηλούς ειδικούς φόρους κατανάλωσης στα προϊόντα αυτά, τόσο διότι αποτελούν σημαντική πηγή φορολογικών εσόδων όσο και για λόγους κοινωνικούς και υγείας·

ότι οι παρεκκλίσεις εφαρμόζονται έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996, και επανεξετάζονται δια μηχανισμού ανάλογου προς

εκείνων που προβλέπεται στο άρθρο 28λ της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ⁽³⁾·

ότι, ωστόσο, στις 31 Δεκεμβρίου 1996, οι εφαρμοζόμενοι ελάχιστοι συντελεστές ειδικών φόρων κατανάλωσης σε ολόκληρη την Κοινότητα θα είναι κατώτεροι εκείνων που προβλέπονταν όταν αποφασίσθηκε η χορήγηση των παρεκκλίσεων, πράγμα που σημαίνει ότι η κατάργησή τους την καθορισθείσα ημερομηνία θα προκαλέσει προβλήματα σημαντικότερα απ' ό,τι αναμενόταν·

ότι, συνεπώς, πρέπει να δοθεί περισσότερος χρόνος, ώστε να μπορέσουν τα εν λόγω κράτη μέλη να προδούν στις απαραίτητες προσαρμογές, και συγκεκριμένα πρέπει να παραταθεί η οριζόμενη στο άρθρο 26 της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ προθεσμία·

ότι, ωστόσο, οι διατάξεις του άρθρου 26 συνιστούν παρέκκλιση από μια θεμελιώδη αρχή της εσωτερικής αγοράς, ήτοι το δικαίωμα των πολιτών να μεταφέρουν εντός της Κοινότητας, χωρίς να υποχρεούνται να καταβάλουν νέους φόρους, εμπορεύματα που απέκτησαν για δική τους χρήση, και για το λόγο αυτό είναι απαραίτητο να περιοριστούν στο μέτρο του δυνατού οι επιπτώσεις του·

ότι είναι, συνεπώς, σκόπιμο στην περίπτωση Δανίας και Φινλανδίας να προβλεφθεί η σταδιακή απελευθέρωση των ποσοτικών περιορισμών πριν την πλήρη κατάργησή τους στις 31 Δεκεμβρίου 2003 και η μείωση από 36 στις 24 ώρες του διαστήματος κατά το οποίο πρέπει ένας κάτοικος να μείνει έξω από το οικείο κράτος μέλος για να δύναται να τύχει οποιασδήποτε έκπτωσης·

ότι τα οικεία κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν τις πρακτικές λεπτομέρειες της διαδικασίας απελευθέρωσης λαμβάνοντας υπόψη κάθε συγκεκριμένο στοιχείο·

ότι, πάντως, η όλη διαδικασία πρέπει να παρακολουθείται έως τις 30 Ιουνίου 2000·

ότι στη Σουηδία είναι σκόπιμο να επιτραπεί η συνέχιση έως τις 30 Ιουνίου 2000 των σημερινών περιορισμών, οι οποίοι και θα υπόκεινται στο μηχανισμό επανεξέτασης του άρθρου 28λ της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ·

ότι το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3925/91 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1991, για την κατάργηση των ελέγχων και διατυπώσεων που εφαρμόζονται στις χειραποσκευές και τις παραδιδόμενες αποσκευές προσώπων που πραγματοποιούν ενδοκοινοτικές πτήσεις καθώς και στις αποσκευές των προσώπων που πραγματοποιούν ενδοκοινοτικό θαλάσσιο ταξίδι⁽⁴⁾ αναφέρει ότι από την εφαρμογή του δεν θίγονται οι έλεγχοι οι σχετικοί με τις

(¹) Γνώμη που δόθηκε στις 13 Δεκεμβρίου 1996 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

(²) ΕΕ αριθ. L 76 της 23. 3. 1992, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/74/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 365 της 31. 12. 1994, σ. 46).

(³) ΕΕ αριθ. L 145 της 13. 6. 1977, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/7/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 102 της 5. 5. 1995, σ. 18).

(⁴) ΕΕ αριθ. L 374 της 31. 12. 1991, σ. 4.

απαγορεύσεις ή περιορισμούς που θέτουν τα κράτη μέλη, εφόσον εναρμονίζονται προς τις τρεις συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων· ότι, στα πλαίσια αυτά, οι εξακριβώσεις που απαιτούνται για την επιβολή των ποσοτικών περιορισμών του άρθρου 26 της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ πρέπει να θεωρηθούν ως τέτοιοι έλεγχοι, πράγμα που σημαίνει ότι τηρούν την κοινοτική νομοθεσία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 26 της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 26

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, η Δανία και η Φινλανδία επιτρέπεται να εφαρμόζουν, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003, το ειδικό καθεστώς που ορίζεται στο δεύτερο και τρίτο εδάφιο της παρούσας παραγράφου σε ορισμένα οινοπνευματώδη ποτά και προϊόντα καπνού τα οποία τα εισάγουν στην επικράτειά τους ιδιώτες για προσωπική τους χρήση.

Από την 1η Ιανουαρίου 1997, η Δανία και η Φινλανδία επιτρέπεται να συνεχίσουν την εφαρμογή των περιορισμών που εφάρμοζαν έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996 όσον αφορά την ποσότητα αγαθών τα οποία μπορούν να εισαχθούν στην επικράτειά τους χωρίς να απαιτείται η καταβολή επιπλέον ειδικών φόρων κατανάλωσης. Τα προαναφερθέντα κράτη μέλη καταργούν προοδευτικά τους περιορισμούς αυτούς.

Όταν τα αγαθά αυτά εισάγονται από πρόσωπα που διαμένουν στην επικράτειά τους, η Δανία και η Φινλανδία επιτρέπεται να περιορίζουν την ατελή εισαγωγή σε άτομα που διέμεναν εκτός της επικράτειάς τους για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών.

2. Πριν από τις 30 Ιουνίου 2000, η Επιτροπή διαβιβάζει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παραγράφου 1.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, από την 1η Ιανουαρίου 1997 έως τις 30 Ιουνίου 2000, και σύμφωνα

με μηχανισμό αναθεώρησης ανάλογο προς εκείνον του άρθρου 28λ της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ, η Σουηδία επιτρέπεται να συνεχίσει την εφαρμογή των περιορισμών που εφάρμοζε έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996 στην ποσότητα οινοπνευματωδών ποτών και προϊόντων καπνού που μπορούν να εισαχθούν στην επικράτειά της από ιδιώτες για προσωπική τους χρήση χωρίς να απαιτείται η καταβολή επιπλέον ειδικών φόρων κατανάλωσης.

4. Η Δανία, η Φινλανδία και η Σουηδία δύνανται να εισπράττουν ειδικούς φόρους κατανάλωσης και να προβαίνουν στους αναγκαίους ελέγχους όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από το άρθρο αυτό.»

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ, το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 1997, τις απαραίτητες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι θεσπιζόμενες από τα κράτη μέλη διατάξεις παραπέμπουν στην παρούσα οδηγία ή περιέχουν τέτοιου είδους παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο λεπτομερής τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις κύριες διατάξεις εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 1997.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 30 Δεκεμβρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

S. BARRETT

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Ιουλίου 1996

σχετικά με κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε στην *Compañía Española de Tubos por Extrusión SA*, η οποία είναι εγκατεστημένη στο Llodio (Álava)

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/21/ΕΚΑΧ, ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 4 στοιχείο γ),

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

την απόφαση αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1991, που θεσπίζει κοινοτικούς κανόνες για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα (¹), και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 4,

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 και το άρθρο 6 παράγραφος 4 της προαναφερθείσας απόφασης και αφού έλαβε υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

Η *Compañía Española de Tubos por Extrusión SA* (στο εξής αποκαλούμενη *Tubacex*) είναι μια ιδιωτική επιχείρηση εγκατεστημένη στο Llodio (Álava) η οποία κατασκευάζει χαλύβδινους σωλήνες χωρίς ραφή και έχει μια θυγατρική την *Acería de Álava*, η οποία παράγει χάλυβα και είναι εγκατεστημένη στο Amurrio (Álava).

Τον Ιούνιο του 1992, η *Tubacex*, η οποία αντιμετώπισε σοβαρές οικονομικές δυσκολίες τα τελευταία χρόνια,

δήλωσε προσωρινή αδυναμία εξόφλησης των οφειλών της σύμφωνα με την ισπανική νομοθεσία περί αφερεγγυότητας και ανέστειλε τις πληρωμές. Τον Οκτώβριο του 1993, αντιμετώπιστηκε η κατάσταση αυτή με μια συμφωνία μεταξύ πιστωτών η οποία προέβλεπε την έκδοση μετατρέψιμων ομολογιών για την κάλυψη των οφειλών.

Στις 25 Φεβρουαρίου 1995, μετά από μια εμπεριστατωμένη και προκαταρκτική έρευνα των διαφόρων πτυχών της οικονομικής αναδιάρθρωσης της επιχείρησης και άλλων σχετικών θεμάτων, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ και στο άρθρο 6 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ (η οποία αποκαλείται στο εξής κώδικας ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα) σχετικά με:

- i) τα στοιχεία ενίσχυσης που ενδέχεται να έχει η πώληση ενός οικοπέδου στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων (άρση της κατάσχεσης στην οποία προέβη ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης και για την οποία η κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων κατέβαλε ποσό άνω των 220 εκατομμυρίων πεσέτων)
- ii) τα στοιχεία ενίσχυσης που ενδέχεται να περιέχουν οι πιστωτικές συμβάσεις με το ταμείο εγγυήσεων μισθών και ημερομισθίων (*Fogasa*)
- iii) την οικονομική αναδιάρθρωση της *Tubacex*, και κυρίως τα στοιχεία ενίσχυσης που ενέχει πιθανόν η συμμετοχή του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης και άλλων δημοσίων οργανισμών στην άρση της αναστολής πληρωμών, δηλαδή η μετατροπή των οφειλών σε κεφάλαιο και η απόσβεση των υποθηκών, καθώς και η άρση της κατάσχεσης προκειμένου να δοθούν τα ακίνητα ως εγγύηση για την έκδοση των ομολογιών.

(¹) ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1991, σ. 57.

Η Επιτροπή με την από 10 Μαρτίου 1995 επιστολή της, ενημέρωσε την ισπανική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία. Τα άλλα κράτη μέλη και τα τρίτα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν με τη δημοσίευση της επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*⁽¹⁾.

II

Στις 10 Απριλίου 1995, η ισπανική κυβέρνηση απάντησε εγγράφως στην επιστολή της Επιτροπής σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας, παρέχοντας νέα στοιχεία για να ενισχύσει τη θέση της, σύμφωνα με τα οποία καμία από τις πτυχές που ερευνήθηκαν δεν συνιστά κρατική ενίσχυση (τα επιχειρήματα της ισπανικής κυβέρνησης περιγράφονται αναλυτικά στα τμήματα III και IV της παρούσας απόφασης).

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις άλλων κρατών μελών και τρίτων ενδιαφερομένων μερών: από την Αυστρία (ένας κατασκευαστής σωλήνων), από τη Γερμανία (εθνική ένωση παραγωγών χάλυβα και το Υπουργείο Οικονομικών), από τη Γαλλία (εθνική ένωση κατασκευαστών σωλήνων) από την Ιταλία (εθνική ένωση παραγωγών χάλυβα), από την Ισπανία (εθνική ένωση παραγωγών χάλυβα) και από το Ηνωμένο Βασίλειο (ένας κατασκευαστής σωλήνων). Η βρετανική κυβέρνηση υπέβαλε επίσης παρατηρήσεις, οι οποίες όμως, επειδή δεν είχαν ληφθεί μέχρι τις 7 Δεκεμβρίου 1995, δηλαδή μέχρι την προθεσμία που είχε οριστεί για την υποβολή των παρατηρήσεων, δεν ελήφθησαν υπόψη.

Με εξαίρεση την ισπανική ένωση παραγωγών χάλυβα, κατά την άποψη της οποίας δεν υπάρχει κανένα στοιχείο ενίσχυσης, όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη υποστήριξαν την πρωτοβουλία της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία. Κατά την άποψή τους, τα στοιχεία που πρόκειται να εξεταστούν συνιστούσαν κρατική ενίσχυση. Επίσης υποστήριξαν ότι στην επιχείρηση είχαν ενδεχομένως χορηγηθεί και άλλες ενισχύσεις οι οποίες δεν ενέπιπταν στις περιπτώσεις που εξετάζονταν στην παρούσα διαδικασία.

Πράγματι, οι παρατηρήσεις της αυστριακής επιχείρησης κατασκευής σωλήνων αναφέρονταν στις δραστηριότητες μιας άλλης επιχείρησης η οποία δεν είχε σχέση με την εν λόγω διαδικασία.

Το γερμανικό Υπουργείο Οικονομικών εξέφρασε επιφυλάξεις για την απόφαση του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης να μην ασκήσει τα δικαιώματά του ως προνομιούχος πιστωτής, δηλαδή να ανακαλέσει γενικώς τη συντηρητική κατάσχεση, και μάλιστα να πωλήσει ένα οικόπεδο στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων. Επίσης αμφισβήτησε την απόφαση του Fogasa να αποδεχθεί υποθηκευμένα αγαθά ως εγγύηση για τη χορήγηση δανείων. Όλα τα θέματα αυτά υποδηλώνουν, κατά την άποψή του, την ύπαρξη στοιχείων παρανόμων ενισχύσεων οι οποίες στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό.

Η γερμανική ένωση κατασκευαστών σωλήνων υποστήριξε ότι από το 1990/91, η Tubacex αύξησε σημαντικά το μερίδιό της στην αγορά της Κοινότητας, καθώς και το αντίστοιχο μερίδιό της στη γερμανική αγορά, εφαρμόζοντας τιμές χαμηλότερες του κόστους, πράγμα το οποίο κατά τη γνώμη της ήταν δυνατόν μόνον αν εισέπραττε ή αν ανέμενε να εισπράξει ενισχύσεις.

Η γαλλική ένωση κατασκευαστών σωλήνων ανέφερε ότι η χρηματοοικονομική κατάσταση της Tubacex επιδεινώθηκε από το 1990 και αναρωτήθηκε πώς ήταν δυνατόν να συνεχίσει να λειτουργεί η επιχείρηση χωρίς ενισχύσεις, χωρίς τις οποίες κατά τη γνώμη της θα έπρεπε να είχε κλείσει. Κατά την άποψη της ένωσης αυτής ήταν απαραίτητο να γνωρίζει η Επιτροπή ποιοι είναι οι μέτοχοι και οι πιστωτές της επιχείρησης. Η ένωση αυτή προσέθεσε ότι η νέα θυγατρική της Tubacex, η Tubacex Tubos Inoxidables, εισέπραξε παράνομες ενισχύσεις και εξέφρασε ανησυχίες για τις πληροφορίες που συνέχιζαν να κυκλοφορούν από τα μέσα μαζικής ενημέρωσης σχετικά με τη χρηματοδοτική υποστήριξη που θα παρείχε ο δημόσιος τομέας σε μια ευρύτερη προσπάθεια αναδιάρθρωσης του τομέα των σωλήνων χωρίς ραφή στα πλαίσια ενός νέου ομίλου, της Unión de Tubos Vascos (UTV), ο οποίος θα περιελάμβανε, εκτός από την Tubos Reunidos y Productos Tubulares, και την Tubacex.

Η ιταλική ένωση κατασκευαστών σωλήνων ανέφερε ότι η Tubacex παρουσίασε ζημιές τα τελευταία χρόνια και προσέθεσε ότι με την εφαρμογή τιμών ντάμπινγκ η επιχείρηση αύξησε σημαντικά το μερίδιό της στην ιταλική αγορά κατά το χρονικό διάστημα 1991-1993, μια τάση που συνεχίστηκε και μετά την οικονομική αναδιάρθρωση της επιχείρησης. Κατά την άποψή της, η πρακτική αυτή μπορούσε να πραγματοποιηθεί μόνο με κρατική υποστήριξη.

Ο βρετανός παραγωγός διαμαρτυρήθηκε επίσης για τη ζημία που υπέστη λόγω του ανταγωνισμού εκ μέρους της Tubacex, η οποία ακολούθησε μια πολιτική μειωμένων τιμών υποστηριζόμενη από κρατικές ενισχύσεις. Κατά την άποψή της, η παρέμβαση του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης θα έπρεπε να θεωρηθεί ως ενίσχυση επειδή στις οφειλές του δεν εφαρμόστηκε το επιτόκιο της αγοράς, επειδή δεν άσκησε το δικαίωμά του ως προνομιούχος πιστωτής και ήρε την κατάσχεση με αποτέλεσμα να απωλέσει κάθε προοπτική είσπραξης των εν λόγω οφειλών και επίσης επειδή με την αποδοχή των μετατρένιμων ομολογιών δεν θα μπορούσε να εισπράξει το σύνολο των οφειλών. Δήλωσε επίσης ότι η αναδιαπραγμάτευση του χρέους που πραγματοποιήθηκε στο παρελθόν καθώς και εκείνη που πραγματοποιήθηκε μετά την αναστολή πληρωμών ήταν ένδειξη κρατικής ενίσχυσης, δεδομένου ότι τα επιτόκια της αγοράς ήταν υψηλότερα από εκείνα που εφαρμόστηκαν. Κατά την άποψή της, ούτε και οι όροι κατά τους οποίους χορηγήθηκαν τα δάνεια του Fogasa ήταν εκείνοι που ίσχυαν στην αγορά.

Όσον αφορά την πώληση ενός οικοπέδου στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων, η βρετανική επιχείρηση αναρωτήθηκε πώς ήταν δυνατή η άρση της κατάσχεσης από τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης και η απόσβεση των υποθηκών από την Banco de Crédito Industrial (BCI) πριν από την πώληση, και για ποιο λόγο δεν προκηρύχθηκε ανοικτός διαγωνισμός.

Επιπλέον, η ίδια η επιχείρηση επεσήμανε ότι και άλλα μέτρα, όπως τα δάνεια κρατικών τραπεζών που εμφανίζονται στους λογαριασμούς κατά το χρονικό διάστημα 1986-1989, θα μπορούσαν να συνιστούν κρατική ενίσχυση. Συγκεκριμένα, εξέφρασε αμφιβολίες για τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξε η Επιτροπή κατά την προκαταρκτική της έρευνα, ότι δηλαδή δεν χορηγήθηκε καμία κρατική ενίσχυση σχετικά με άλλα εσωτερικά μέτρα αναδιάρθρωσης, καθώς και για την ευρύτερη αναδιάρθρωση του τομέα λόγω των νέων πληροφοριών που κυκλοφόρησαν από τα μέσα ενημέρωσης σύμφωνα με τις οποίες η κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων είχε αποφασίσει να χορηγήσει ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα ύψους 3 306 εκατομμυρίων πεσsetών για τη στήριξη της αναδιάρθρωσης αυτής.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 282 της 26. 10. 1995, σ. 3.

Η Επιτροπή, με επιστολή της της 24ης Ιανουαρίου 1996, κοινοποίησε στην ισπανική κυβέρνηση τις παρατηρήσεις αυτές.

III

Η ισπανική κυβέρνηση απάντησε εγγράφως στις 16 Φεβρουαρίου 1996 εμμένοντας στη θέση της ότι δεν χορηγήθηκαν κρατικές ενισχύσεις, δεδομένου ότι η μεταχείριση που επιφυλάχτηκε στις επιχειρήσεις Tubacex και Acería de Álava ήταν σύμφωνη με τους κανόνες που εφαρμόζονται γενικώς. Για να ενισχύσει την άποψη αυτή, η ισπανική κυβέρνηση παρέσχε πληροφορίες, ιδίως όσον αφορά τη φύση των οφειλών της Tubacex προς το δημόσιο, την ταυτότητα των προνομιάων πιστωτών και το ρόλο του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης στη συμφωνία μεταξύ πιστωτών (συμπεριλαμβανομένων και των λόγων για τους οποίους ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης δεν έκανε χρήση των δικαιωμάτων που είχε ως προνομιάρχος πιστωτής αλλά ήρε την κατάσχεση των περιουσιακών στοιχείων της Tubacex), το επιτόκιο που εφαρμόστηκε στις οφειλές προς τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης, την άρση των υποθηκών της BCI/BEX (Banco Exterior de España), την πώληση ενός οικοπέδου στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων, τις συμφωνίες παροχής πίστωσης με τον Fogasa και τις πραγματοποιηθείσες εξοφλήσεις (οι πληροφορίες αυτές παρουσιάζονται αναλυτικά στο τμήμα IV της παρούσας απόφασης). Επίσης, οι ισπανικές αρχές διατύπωσαν διάφορες παρατηρήσεις σχετικά με τους ισχυρισμούς των ενδιαφερομένων μερών. Αμφισβήτησαν εν γένει το μέγεθος των οικονομικών δυσχερειών της Tubacex και απέκρουσαν τον ισχυρισμό ότι η Tubacex εφάρμοσε τιμές ντάμπινγκ με την υποστήριξη του κράτους για να αυξήσει το μερίδιό της στην αγορά, υποστηρίζοντας ότι η ανάπτυξη της Tubacex στην αγορά βασίστηκε στην δυναμική εμπορική πολιτική που ακολούθησε και προσέθεσαν ότι είναι δύσκολο να συγκριθούν οι τιμές, δεδομένου ότι υπάρχουν διάφοροι τύποι και ποιοτήτες ανοξείδωτου χάλυβα, άλλες φθηνότερες και άλλες ακριβότερες.

Δεδομένου ότι οι πληροφορίες που δόθηκαν εξακολουθούσαν να μην καλύπτουν πλήρως ορισμένες πτυχές, η Επιτροπή ζήτησε νέες διευκρινίσεις με επιστολή που απέστειλε στις 5 Μαρτίου 1996. Η ισπανική κυβέρνηση απάντησε στο αίτημα αυτό και σε άλλα μεταγενέστερα, διαβιβάζοντας συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές που φέρουν ημερομηνία 26 Μαρτίου, 30 Μαΐου, 13 Ιουνίου και 24 Ιουνίου 1996.

IV

Με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, τα πραγματικά περιστατικά που αφορούν τα θέματα που εξετάστηκαν κατά τη διαδικασία είναι τα ακόλουθα:

Η πώληση ενός οικοπέδου στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων

Κατά την έναρξη της διαδικασίας, η Επιτροπή ανακοίνωσε ότι από τις πληροφορίες που δημοσιεύθηκαν στον τύπο η πώληση φαίνεται να ολοκληρώθηκε σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα, ότι δεν πραγματοποιήθηκε ανοικτή δημοπρασία, ότι το οικόπεδο ήταν δεβαρυσμένο με υποθήκη της BCI και είχε κατασχεθεί από τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης ακριβώς πριν την πώληση και ότι δεν είχε καμία πληροφορία για την μετέπειτα τύχη του οικοπέδου.

Εξέφρασε αμφιβολίες για την αξία του οικοπέδου και για την απόφαση του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης να προβεί σε πώληση των υπό κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων χωρίς να ασκήσει τα δικαιώματά του για να ανακτήσει τα ποσά που του οφείλοντο. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι ήταν πιθανό η τιμή της πώλησης να εμπεριέχει στοιχεία κρατικής ενίσχυσης.

Η ισπανική κυβέρνηση επεσήμανε στις παρατηρήσεις της ότι οι διαπραγματεύσεις για την πώληση του οικοπέδου ξεκίνησαν στις αρχές του 1993, και ότι συνεπώς η αγοροπωλησία δεν πραγματοποιήθηκε τόσο σύντομα όσο θα μπορούσε κανείς να συμπεράνει από τις πληροφορίες που δημοσιεύθηκαν στον τύπο. Το οικόπεδο που πωλήθηκε (69 955 m²) ήταν τμήμα ενός μεγαλύτερου οικοπέδου στο Amurrio (από το οποίο και αποχωρίστηκε), έκτασης 243 629 m² το οποίο ανήκε στην Tubacex και το οποίο αποτελούσε αντικείμενο συντηρητικής κατάσχεσης από τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης. Το οικόπεδο ήταν επίσης δεβαρυσμένο με υποθήκες ως εγγύηση των δανείων της κρατικής τράπεζας BCI.

Μετά την πώλησή του την 1η Ιουνίου 1993 το οικόπεδο δόθηκε στην Amurrioko Industrialdea μια εταιρεία που δημιουργήθηκε για την ανάπτυξη μιας βιομηχανικής περιοχής. Από το οικόπεδο αυτό έκταση 4 000 m² πωλήθηκε σε μια ιδιωτική επιχείρηση, την Hormigones Alaveses, τον Ιούλιο του 1994. Τα έργα για την πρώτη φάση ανάπτυξης του υπολοίπου οικοπέδου ξεκίνησαν τον Ιανουάριο 1995 (με την κατασκευή βιομηχανικών κτιρίων και γραφείων σε μια έκταση 3 000 m²). Τα έργα συνεχίστηκαν και το χρόνο αυτό με την κατασκευή άλλων βιομηχανικών κτιρίων, που κάλυπταν έκταση 5 400 m².

Η ισπανική κυβέρνηση υποστηρίζει ότι το τμήμα που καταβλήθηκε για το οικόπεδο ήταν χαμηλότερο από την τιμή της αγοράς. Παρά το ότι από τα αποδεικτικά στοιχεία που αφορούν το διαχωρισμό του οικοπέδου προκύπτει ότι η αξία του ανήρχετο σε 70 εκατομμύρια πεσέτες, το ποσό αυτό αντιπροσωπεύει μόνο την ιστορική λογιστική αξία για τους σκοπούς της καταχώρισης στο κτηματολόγιο. Διαβιβάστηκαν και άλλα αποδεικτικά στοιχεία όπου το αποτιμώμενο ποσό ήταν πολύ υψηλότερο. Το πρώτο αποδεικτικό στοιχείο αφορούσε την αποτίμηση την οποία ανέθεσε η Tubacex σε ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες για να προστατεύσει τα συμφέροντά της κατά τις διαπραγματεύσεις. Η αποτίμηση αυτή, η οποία φέρει ημερομηνία 24 Μαΐου 1993, δεν περιελάμβανε εκ παραδρομής ένα τμήμα του οικοπέδου από την άλλη πλευρά του δρόμου, αν και η έκταση του αποτιμώμενου οικοπέδου αντιστοιχούσε στα 69 555 m² που πωλήθηκαν στη συνέχεια την 1η Ιουλίου 1993 για 220 350 000 πεσέτες. Αργότερα, στις 9 Νοεμβρίου 1993, πραγματοποιήθηκε μια νέα αποτίμηση την οποία ανέθεσε σε ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες το Registro Mercantil de Álava βάσει του νόμου περί ανωνύμων εταιρειών, προκειμένου να προσδιοριστεί η αξία των περιουσιακών στοιχείων που θα απεδίδοντο στη νέα εταιρεία, την Amurrioko Industrialdea. Στην περίπτωση αυτή, το οικόπεδο αποτιμήθηκε σε 260 εκατομμύρια πεσέτες.

Επίσης, οι ισπανικές αρχές διαδίδασαν αποδεικτικά στοιχεία που αφορούσαν την αποτίμηση του οικοπέδου που πραγματοποιήθηκε από το δήμο του Amurrio για οικολογικούς σκοπούς το Φεβρουάριο 1995, καθώς και την τιμή που κατέβαλε η Hormigones Alaveses τον Ιούλιο 1994 για μια έκταση 4 000 m².

Τα ποσά των διαφόρων αποτιμήσεων εμφανίζονται στον ακόλουθο πίνακα:

	Αποτίμηση	τιμή/μ ²
Αποτίμηση τον Μάιο 1993	317,25 εκατομμύρια	5 000
Τιμή πώλησης τον Ιούνιο 1993	220,35 εκατομμύρια	3 168
Αποτίμηση τον Νοέμβριο 1993	260 εκατομμύρια	3 738
Αποτίμηση για φορολογικούς σκοπούς τον Φεβρουάριο 1995		4 024
Τιμή τεμαχίου έκτασης 4 000 μ ² που πωλήθηκε τον Ιούλιο 1994	14,4 εκατομμύρια	3 600

Όσον αφορά το γεγονός ότι δεν προκηρύχθηκε ανοικτός διαγωνισμός, η ισπανική κυβέρνηση υποστηρίζει ότι η συνήθης μέθοδος πώλησης σε ιδιωτικές επιχειρήσεις βασίζεται σε απευθείας ανάθεση, πράγμα που αποβαίνει σε όφελος τόσο του αγοραστή όσο και του πωλητή· συνεπώς, πρόκειται για μια έγκυρη διαδικασία η οποία πραγματοποιήθηκε με την έγκριση των συνδίκων που όρισε το δικαστήριο κατά τη διαδικασία αναστολής πληρωμών.

Σύμφωνα με την ισπανική κυβέρνηση, οι υποθήκες της BCI που είχαν εγγραφεί στο μεγαλύτερο τμήμα του οικοπέδου διεγράφησαν στις 21 Μαΐου 1993 επειδή τα αντίστοιχα δάνεια (τόσο το κεφάλαιο όσο και οι τόκοι) είχαν πλήρως εξοφληθεί. Η αποπληρωμή πραγματοποιήθηκε θαυμαία και επί πολλά έτη πριν από την αναστολή των πληρωμών του Ιουνίου 1992, εκτός από τις τρεις τελευταίες δόσεις ενός δανείου ύψους 960 εκατομμυρίων πεσετών που χρονολογείται από το 1986, οι οποίες εξοφλήθηκαν την 1η Ιουλίου 1992, την 1η Οκτωβρίου 1992 και την 1η Ιανουαρίου 1993 (δεν είχαν υπαχθεί στη διαδικασία αναστολής πληρωμών). Στις 3 Ιουνίου 1993, ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης ήρε τη συντηρητική κατάσχεση του πωληθέντος οικοπέδου, επειδή οι απαιτήσεις του που είχαν συσσωρευθεί πριν από την αναστολή των πληρωμών εξοφλήθηκαν εν μέρει (με τη σύμφωνη γνώμη των διορισμένων από το δικαστήριο οικονομικών ελεγκτών) από το προϊόν της πώλησης, χωρίς να άρει τη συντηρητική κατάσχεση επί του μεγαλύτερου οικοπέδου (από το οποίο είχε διαχωρισθεί το πωληθέν τεμάχιο) και επί άλλων περιουσιακών στοιχείων που κάλυπταν τις οφειλές.

Τα δάνεια του Fogasa

Κατά την έναρξη της διαδικασίας, η Επιτροπή δεν ήταν βέβαιη ότι οι όροι των δανείων που χορήγησε ο Fogasa, τον Ιούνιο του 1992 (μετά την αναστολή των πληρωμών) και το 1994 ανταποκρίνονταν στους όρους της αγοράς. Κατέληξε συνεπώς ότι οι συμφωνίες σχετικά με τις εγγυήσεις των δανείων (με τη σύσταση υποθηκών) απαιτούσαν λεπτομερύτερη εξέταση.

Η ισπανική κυβέρνηση στις παρατηρήσεις της σημειώνει ότι τα δάνεια ήταν απόλυτα σύμφωνα με τις ισχύουσες για το Fogasa κανονιστικές διατάξεις και ότι δεν περιείχαν στοιχεία κρατικής ενίσχυσης.

Ο Fogasa είναι ένας ανεξάρτητος οργανισμός που υπάγεται στο Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικής Ασφάλισης και χρηματοδοτείται με εισφορές των εργοδοτών. Η κυριότερη αποστολή του είναι η καταβολή στους εργαζομένους των μισθών και επιδομάτων που τους οφείλουν οι επιχειρήσεις που έχουν κηρυχθεί σε πτώχευση ή αντιμετωπίζουν χρημα-

τοοικονομικές δυσχέρειες. Ο Fogasa δεν χορηγεί δάνεια στις εν λόγω επιχειρήσεις, αλλά ικανοποιεί όλες τις νόμιμες απαιτήσεις των εργαζομένων με τα χρήματα που καταβάλλει και στη συνέχεια επανεισπράττει από τις επιχειρήσεις.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, μετά τη θέση σε εφαρμογή του μέτρου αναστολής πληρωμών, οι εργαζόμενοι των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων ζήτησαν από το Fogasa την καταβολή των οφειλουμένων μισθών. Μετά από σχετικές διαπραγματεύσεις, ο Fogasa, η Tubacex και η Aceria de Álava υπέγραψαν στις 10 Ιουλίου 1992 μια συμφωνία βάσει της οποίας ο πρώτος θα κατέβαλε στους εργαζομένους προσωρινούς μισθούς ύψους 444 327 300 πεσετών. Οι επιχειρήσεις ανέλαβαν την υποχρέωση να επιστρέψουν το ποσό αυτό πλέον τους τόκους που ανήρχοντο σε 211 641 186 πεσέτες. Η διάρκεια εξόφλησης του δανείου ορίστηκε σε 8 έτη με επιτόκιο 10 % ετησίως, καταβαλλόμενο σε εξαμηνιαίες δόσεις ύψους 40 998 011 πεσετών. Στη συνέχεια, στις 8 Φεβρουαρίου 1993 μετά την πληρωμή των εργαζομένων, υπεγράφη μια αναθεωρημένη συμφωνία πίστωσης, σύμφωνα με την οποία το συνολικό οφειλόμενο ποσό ανήρχετο τελικά σε 376 194 837 πεσέτες ως κεφάλαιο, πλέον τόκων ύψους 183 473 133 πεσετών, το οποίο θα εξοφλείτο σε 16 εξαμηνιαίες δόσεις με επιτόκιο 9 % από την 1η Αυγούστου 1993· τα καταβαλλόμενα ποσά (συμπεριλαμβανομένων των τόκων) κυμαίνονταν μεταξύ 33 εκατομμυρίων πεσετών στην αρχή και 37 εκατομμυρίων πεσετών στο τέλος της προθεσμίας πληρωμής (επειδή μειώνονταν προοδευτικά οι τόκοι).

Στις 10 Μαρτίου 1994, στα πλαίσια ενός κοινωνικού προγράμματος υπέρ των εργαζομένων, υπεγράφη μια νέα συμφωνία για τη χορήγηση πίστωσης που κάλυπτε κεφάλαιο ύψους 465 727 750 πεσετών και τόκους ύψους 197 580 900 πεσετών. Η διάρκεια εξόφλησης ορίστηκε σε 8 έτη με επιτόκιο 9 % ετησίως, από τις 30 Δεκεμβρίου 1994. Η καταβολή των τόκων προβλέπετο να πραγματοποιηθεί τα τελευταία τρία χρόνια, ενώ η εξόφληση του 71 % του κεφαλαίου θα ξεκινούσε από τις 30 Δεκεμβρίου 1998. Όπως δήλωσαν οι ισπανικές αρχές μετά την υπογραφή της δεύτερης αυτής συμφωνίας, η επιχείρηση κατέβαλε αμέσως ποσό 4 194 839 πεσετών που αντιστοιχούσε στην πρώτη συμφωνία, καθώς και σε ορισμένες σχετικές με αυτή συμφωνίες σύστασης υποθήκης (βλέπε παρακάτω).

Στις 3 Οκτωβρίου 1994, υπεγράφη μια νέα αναθεωρημένη συμφωνία πίστωσης, βάσει της οποίας το οριστικό οφειλόμενο ποσό αντιστοιχούσε σε κεφάλαιο ύψους 496 491 521 πεσετών και τόκους ύψους 205 335 378 πεσετών, το οποίο θα ήταν εξοφλητέο σε διάστημα 8 ετών, με έναρξη την 30ή Δεκεμβρίου 1994. Η καταβολή των τόκων θα άρχιζε τα τελευταία τρία χρόνια, ενώ το 70 % του κεφαλαίου θα άρχιζε να εξοφλείται από τις 30 Δεκεμβρίου 1998.

Για την πρώτη σύμβαση πίστωσης δόθηκε αρχικά ως εγγύηση μια υποθήκη που φέρει ημερομηνία 5 Αυγούστου 1992 επί ενός οικοπέδου της Tubacex έκτασης 56 627,64 m², στο Llodio, το οποίο ήταν ήδη δεδουλευμένο με υποθήκη υπέρ της BCI και επί του οποίου είχε επιβληθεί συντηρητική κατάσχεση από τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης. Αργότερα, το οικόπεδο αυτό ελευθερώθηκε από τα βάρη αυτά και στις 16 Φεβρουαρίου 1994 ενεγράφη αντ' αυτού υποθήκη επί οικοπέδου ιδιοκτησίας της Tubacex Taylor Accesorios SA (TTA), η αξία του οποίου εκτιμήθηκε από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες σε 800 εκατομμύρια πεσέτες, και από ένα οικόπεδο της Aceria de Álava αξίας 310 εκατομμυρίων πεσετών. Κατά την άποψη των ισπανικών αρχών η αξία των δύο οικοπέδων (1 110 εκατομμύρια πεσέτες) υπερέβαινε κατά πολύ το ύψος των ενυποθήκων δανείων.

Στον ακόλουθο πίνακα παρουσιάζονται συνοπτικά οι διάφορες συμβάσεις πίστωσης με τους αντίστοιχους όρους τους:

Ημερομηνία συμφωνίας	Κεφάλαιο σε πεσέτες	Τόκοι σε πεσέτες	Επι- τόκιο (%)	Άλλοι όροι
<i>1η συμφωνία</i>				
10 Ιουλίου 1992	444 327 300	211 641 186	10	Ισόποσες δόσεις ύψους 40 998 011 πεσετών
8 Φεβρουαρίου 1993	376 194 873	183 473 133	9	Σχεδόν ισόποσες δόσεις κυμαινόμενες μεταξύ 33 και 37 εκατομμυρίων, από την 1η Αυγούστου 1993
16 Φεβρουαρίου 1994	372 000 000	154 138 830	9	Καταργούνται οι ισόποσες δόσεις. Πρώτη πληρωμή: 30 Ιουνίου 1994. Το 79 % του κεφαλαίου πλέον των τόκων θα αρχίσει να εξοφλείται από τις 30 Ιουνίου 1999
<i>2η συμφωνία</i>				
10 Μαρτίου 1994	465 727 750	197 580 900	9	Πρώτη καταβολή: 30 Δεκεμβρίου 1994. Δεν καταβάλλονται τόκοι μέχρι τις 30 Δεκεμβρίου 1999. Το 71 % του κεφαλαίου θα αρχίσει να εξοφλείται από τις 31 Δεκεμβρίου 1998.
3 Οκτωβρίου 1994	469 491 521	205 335 378		Δεν υπάρχουν ουσιαστικές μεταβολές.

Οι ισπανικές αρχές ισχυρίζονται ότι ο Fogasa χορήγησε τα δάνεια σύμφωνα με το βασιλικό διάταγμα αριθ. 505/85, της 6ης Μαρτίου 1985, και μια υπουργική απόφαση, της 20ής Αυγούστου 1995, με την οποία θεσπίζονται αναλυτικοί κανόνες για την εφαρμογή του άρθρου 32 του βασιλικού διατάγματος που επιτρέπει στο Fogasa να συνάπτει συμφωνίες για την εξόφληση των κεφαλαίων που καταβλήθηκαν στους εργαζομένους.

Σύμφωνα με την ερμηνεία που δίδει η Επιτροπή στις συμβάσεις αυτές, ο Fogasa έχει απόλυτη ελευθερία να παρατείνει την προθεσμία ή να επιτρέψει την τμηματική εξόφληση του δανείου εντός 8 ετών με περίοδο χάριτος η οποία δεν μπορεί να υπερβαίνει τους 6 μήνες. Επί των ποσών η εξόφληση των οποίων παρατείνεται, υπολογίζονται τόκοι με το επιτόκιο που προβλέπεται από το νόμο.

Το ποσοστό του νομίμου επιτοκίου κατά το χρόνο κατά τον οποίο συνήφθησαν οι πρώτες συμβάσεις, το 1992 και το 1994, ήταν 9 %, δηλαδή το ποσοστό το οποίο τελικά εφαρμόστηκε. Σύμφωνα με τις ισπανικές αρχές, οι επιχειρήσεις διατήρησαν τις προθεσμίες εξόφλησης που προέβλεπαν και οι δύο τελικές συμβάσεις πίστωσης, χωρίς όμως να διαδίδουν πληροφορίες για την αποπληρωμή των οφειλών που συσσωρεύθηκαν δάσει προγενεστέρων συμβάσεων.

Άρση του μέτρου αναστολής πληρωμών

Όταν η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία, είχε την άποψη ότι η συμμετοχή πιστωτών του δημοσίου τομέα στην άρση του μέτρου αναστολής πληρωμών θα μπορούσε να ενέχει στοιχεία κρατικής ενίσχυσης, και συγκεκριμένα λόγω της απόφασης του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης να παραιτηθεί από τα δικαιώματα που είχε ως προνομιστής, του τρόπου με τον οποίο ρύθμιζε την είσπραξη των απαιτήσεών του και του ρόλου που έπαιξε (από κοινού με την κρατική τράπεζα BCI) στο θέμα της άρσης της συντηρητικής κατάσχεσης και της εξάλειψης των υποθηκών επί των περιουσιακών στοιχείων που είχαν παρασχεθεί ως εγγύηση για την έκδοση μετατρέψιμων ομολογιών, κυρίως αν ληφθεί υπόψη ότι τα χρέη προς τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης που δημιουργήθηκαν πριν από την αναστολή των πληρωμών, προήλθαν από την Tubacex, με αποτέλεσμα να προβεί ο εν λόγω οργανισμός σε νέα συντηρητική κατάσχεση (την οποία στη συνέχεια ήρε) και να συναφθεί μια νέα συμφωνία αναδιάρθρωσης των νέων οφειλών.

Η ισπανική κυβέρνηση διαδίδασε πληροφορίες που πιστοποιούν ότι, δάσει του οριστικού καταλόγου πιστωτών που συνέταξαν οι διορισμένοι από το δικαστήριο οικονομικοί ελεγκτές τον Απρίλιο του 1993, το συνολικό χρέος της Tubacex ανήρχετο σε 16 932 977 026 πεσέτες, ενώ το χρέος

της Aceria de Álava ανήρχετο σε 3 501 435 639 πεσέτες. Οι οφειλές προς τους προνομιούχους πιστωτές ανήρχοντο σε 2 107 068 319 πεσέτες και 1 065 845 399 πεσέτες αντιστοίχως περίπου 2 115 000 πεσέτες (ή περίπου 12,5 % του συνόλου των απαιτήσεων) οφείλονταν σε δημόσιους οργανισμούς, από τους οποίους ο μεγαλύτερος πιστωτής ήταν ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης. Οι οφειλές έναντι αυτού του τελευταίου ανήρχοντο σε 1 017 877 003 πεσέτες από την Tubacex και 129 521 620 πεσέτες από την Aceria de Álava.

Οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης εφήρμοσε στις εν λόγω οφειλές και σε

όλες τις περιπτώσεις, το νόμιμο επιτόκιο πλέον των τόκων υπερημερίας σύμφωνα με όσα προβλέπουν οι ισχύουσες διατάξεις.

Στις οφειλές προς τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης περιλαμβάνοντο οφειλές του παρελθόντος (πριν από το 1991) επί των οποίων είχαν υπολογισθεί απλοί τόκοι και τόκοι υπερημερίας, οφειλές του 1991 (επί των οποίων εφαρμόστηκαν συγκεκριμένες επιβαρύνσεις) και οφειλές του 1992 τη στιγμή της αναστολής πληρωμών. Η κατάσταση αυτή παρουσιάζεται στον ακόλουθο πίνακα:

	(πεσέτες)	
	Tubacex	Aceria de Álava
<i>Οφειλές η εξόφληση των οποίων παρατάθηκε</i>		
Κεφάλαιο	165 689 700	
Τόκοι	88 748 398	
Επιβαρύνσεις	50 967 073	
<i>Οφειλή 1991</i>		
Κεφάλαιο	350 203 353	
Επιβαρύνσεις	58 709 151	
<i>Οφειλές μέχρι τον Μάιο 1992</i>		
Κεφάλαιο	303 559 328	94 376 303
Τόκοι		15 229 747
Επιβαρύνσεις		19 915 570
Σύνολο	1 017 877 003	129 521 620

Ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης συνυπέγραψε τη συμφωνία των πιστωτών στις 30 Σεπτεμβρίου 1993, αφού οι άλλοι πιστωτές είχαν αποδεχθεί τις σχετικές προτάσεις κατά το χρονικό διάστημα από 15 Ιουνίου μέχρι 2 Σεπτεμβρίου 1993. Όπως επισημάνθηκε κατά την έναρξη της διαδικασίας, το μεγαλύτερο μέρος των οφειλών επί των οποίων πραγματοποιήθηκε συμφωνία αφορούσε ιδιώτες πιστωτές. Μεταξύ αυτών περιλαμβάνοντο ανώνυμοι κάτοχοι ομολογιών αξίας 3 621 198 πεσετών. Οι ισπανικές αρχές διαβίβασαν στοιχεία για τους κατόχους των ομολογιών από τα οποία φαίνεται ότι τουλάχιστον το 85 % των οφειλών αφορούσε ιδιώτες πιστωτές.

Οι ισπανικές αρχές ισχυρίζονται, κατά συνέπεια, ότι ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης δεν έπαιξε σημαντικό ρόλο στη συμφωνία.

Το χρέος προς τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης καλύφθηκε με τον ακόλουθο τρόπο:

	(πεσέτες)	
	Tubacex	Aceria de Álava
Εξόφληση με επιταγή	227 319 289	28 925 658
Μετατρέψιμες ομολογίες (εγγυημένες)	620 530 000	78 960 000
(μη εγγυημένες)	105 960 000	13 480 000
Γραμμάτια σε διαταγή	64 067 714	8 155 962
Σύνολο	1 017 877 003	129 521 620

Οι ισπανικές αρχές επεσήμαναν ότι οι ομολογίες της Tubacex πωλήθηκαν τον Ιούνιο 1994, χάρη στις οποίες ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης μπόρεσε να εισπράξει ένα μέρος των απαιτήσεών του (το εισπραχθέν ποσό ανήλθε σε 772 186 789 πεσέτες). Το υπόλοιπο ποσό, ύψους 64 067 714 πεσετών, αποφασίσθηκε να εξοφληθεί μεταξύ των ετών 2005 και του 2008 σε τέσσερις ετήσιες ισόποσες δόσεις.

Όσον αφορά το γιατί ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης προτίμησε να παραιτηθεί από τα δικαιώματα που είχε ως προνομιούχος πιστωτής, αποδεχόμενος τη συμφωνία, οι ισπανικές αρχές ισχυρίστηκαν ότι:

- ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης είχε τη διακριτική ευχέρεια να συμμετάσχει σε παρόμοιες συμφωνίες (θασιλικό διάταγμα αριθ. 1517/91) και το ίδιο έπραξε σε άλλες παρόμοιες περιπτώσεις,
- το καθεστώς του προνομιούχου πιστωτή είναι σχετικό,
- ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης κατάρτησε στο συμπέρασμα ότι για να μπορέσει να εισπράξει τα χρήματά του θα ήταν καλύτερο να συμμετάσχει στη συμφωνία παρά να ασκήσει τα δικαιώματά του, γεγονός

που θα μπορούσε να οδηγήσει τις επιχειρήσεις σε εκκαθάριση, με όλες τις κοινωνικές επιπτώσεις που μπορεί να προκαλέσει το γεγονός αυτό,

- δεν διεγράφη κανένα απολύτως μέρος της συνολικής οφειλής,
- ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης ήλπιζε να εισπράξει τα οφειλόμενα σε αυτόν ποσά (όπως και έγινε τελικά).

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διατυπώθηκαν επίσης ερωτήματα όσον αφορά την απόφαση του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης (και άλλων πιστωτών του δημοσίου

τομέα όπως η BEX/BCI και ο Fogasa) να άρουν τη συντηρητική κατάσχεση και να εξαλείψουν τις υποθήκες επί των περιουσιακών στοιχείων της Tubacex, επιτρέποντας έτσι στην επιχείρηση να τα χρησιμοποιήσει ως εγγύηση για την έκδοση μετατρέψιμων ομολογιών, η οποία απετέλεσε και τη βάση για την αποδοχή της συμφωνίας (με τον τρόπο αυτό δόθηκε εγγύηση για 10 000 εκατομμύρια πεσέτες από τα 11 500 εκατομμύρια που ήταν το σύνολο των ομολογιών που εκδόθηκαν).

Από την ανάλυση των στοιχείων που πραγματοποίησε η Επιτροπή, τα μέτρα συντηρητικής κατάσχεσης, οι υποθήκες και τα σχετικά περιουσιακά στοιχεία έχουν ως εξής:

Οικόπεδα	Φορέας	Ημερομηνία άρσης των μέτρων συντηρητικής κατάσχεσης ή εξαίλισης της υποθήκης
243 029 m ² στο Amurrio (εκτός από την Acería de Álava)	BCI	21. 5. 1993
(συμπεριλαμβανομένων 69 555 m ² που πωλήθηκαν στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων)	Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης	3. 6. 1993 (τμήμα του οικοπέδου που πωλήθηκε στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων) και 18. 11. 1993 (νέα εγγραφή υποθήκης στις 25. 1. 1994 όσον αφορά τις οφειλές που προέκυψαν από τον Μάιο 1992 έως τον Μάιο 1993)
6 270 m ² στο Amurrio	Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης	νέα άρση των μέτρων στις 25. 3. 1994
50 627,64 m ² στο Llodio	BCI	18. 11. 1993
	Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης	18. 11. 1993
	BCI	25. 4. 1994
	Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης	18. 11. 1993 (νέα συντηρητική κατάσχεση στις 20. 12. 1993 όσον αφορά τις οφειλές που προέκυψαν από τον Μάιο 1992 έως τον Μάιο 1993· νέα άρση των μέτρων στις 24. 3. 1994)
	Fogasa	9. 3. 1994 (αντικαταστάθηκε με οικόπεδα της TTA και της Acería de Álava)
5 879,66 m ² στο Llodio	BCI	25. 4. 1994
	Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης	18. 11. 1993 (νέα συντηρητική κατάσχεση τον Δεκέμβριο 1993 όσον αφορά τα χρέη που συνήφθησαν από τον Μάιο 1992 έως τον Μάιο 1993, νέα άρση των μέτρων στις 24. 3. 1994)

Στις 6 Μαΐου 1994 εκδόθηκαν οι μετατρέψιμες ομολογίες (από τις οποίες ποσό 10 000 εκατομμυρίων πεσετών ήταν εγγυημένο), μέτρο που συμπληρώθηκε στη συνέχεια με τη σύσταση υποθηκών επί του συνόλου των προαναφερθέντων περιουσιακών στοιχείων και επί ενός οικοπέδου στο Amurrio έκτασης 12 400 m², και με το δικαίωμα κατάσχεσης μετοχών στην Tubacex Comercial y Acería de Álava (μέχρι συνολικού ποσού ύψους 3 000 εκατομμυρίων πεσετών).

Οι ισπανικές αρχές υποστήριξαν ότι η εξαίλιση των υποθηκών της BCI κατέστη δυνατή επειδή είχαν εξοφληθεί τα αντίστοιχα δάνεια (συμπεριλαμβανομένου το 1992 και το 1993 ενός δανείου ύψους 960 εκατομμυρίων πεσετών το οποίο δεν είχε υπαχθεί στη διαδικασία αναστολής πληρωμών). Όσον αφορά την άρση της συντηρητικής κατάσχεσης στην οποία προέβη ο Οργανισμός Κοινωνικής

Ασφάλισης, οι ισπανικές αρχές δήλωσαν ότι ο εν λόγω οργανισμός ήταν υποχρεωμένος, βάσει της ρήτρας αριθ. 5 της συμφωνίας των πιστωτών, να άρει το μέτρο αυτό για τις οφειλές τις οποίες αφορούσε η συμφωνία. Επιπλέον, η συντηρητική κατάσχεση αντικαταστάθηκε ουσιαστικά από μια υποθήκη που εδόθη ως εγγύηση για την έκδοση των μετατρέψιμων ομολογιών, έτσι ώστε να εξακολουθήσουν να προστατεύονται τα συμφέροντα του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης.

Όσον αφορά το ερώτημα γιατί ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης προέβη σ' αυτές τις ενέργειες, εφόσον η Tubacex είχε συνάψει νέα χρέη μετά την αναστολή των πληρωμών, πράγμα που τον εξανάγκασε να προβεί σε νέα συντηρητική κατάσχεση (μέτρο το οποίο ήρε στη συνέχεια), οι ισπανικές

αρχές εξήγησαν ότι τα νέα αυτά μέτρα συντηρητικής κατά-
 σχεσης επί των χρεών που δημιουργήθηκαν μετά την ανα-
 στολή των πληρωμών, αντικαταστάθηκαν με μια εγγύηση,
 με ημερομηνία 22 Μαρτίου 1994, επί του συνόλου των
 μετοχών της Tubacex Tubos Inoxidables, στην οποία μεταβι-
 βάστηκαν όλα τα στοιχεία ενεργητικού και παθητικού της
 Tubacex, που αφορούσαν την κατασκευή σωλήνων από
 ανοξείδωτο χάλυβα καθαρής αξίας (όπως υπολογίστηκε από
 ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα) άνω των 2 500 εκατομμυρίων
 πεσέτων δηλαδή πέραν του ποσού που απαιτείται για την
 κάλυψη των οφειλών.

	Κεφάλαιο σε πεσέτες	Επιτόκιο (%)	Άλλοι όροι
Acería de Álava	274 409 604	9	Εξόφληση σε 5 χρόνια με μηνιαίες και θαμι- αία αυξανόμενες δόσεις: το 51 % του κεφαλαίου θα επιστραφεί μετά τον πέμπτο χρόνο
Tubacex	1 409 957 329	9	

Η ισπανική κυβέρνηση δεν σχολίασε μόνο τα θέματα που
 εξετάστηκαν κατά τη διαδικασία, αλλά απάντησε και στις
 παρατηρήσεις που επέβαλαν τρίτοι, ότι δηλαδή η επιχεί-
 ρηση εισέπραξε και άλλες ενισχύσεις. Υπεγράμμισε ότι τα
 θέματα αυτά δεν ενέπιπταν στη διαδικασία και υποστήριξε
 ότι δεν δόθηκαν παρόμοιες ενισχύσεις. Συγκεκριμένα, οι
 ισπανικές αρχές επέμειναν ότι το κόστος των μέτρων
 αναδιάρθρωσης, όπως είναι η μείωση του προσωπικού καλύ-
 φθηκε από τους ιδίους πόρους της επιχείρησης (από την
 αύξηση του κεφαλαίου κατά 2 251 εκατομμύρια τον Δεκέμ-
 βριο του 1993 και από την πώληση των στοιχείων ενεργη-
 τικού). Επίσης, δήλωσε ότι αν και η κυβέρνηση της χώρας
 των Βάσκων εξετάζει το ενδεχόμενο να χορηγήσει ενισχύ-
 σεις κοινωνικού χαρακτήρα στην Tubacex στα πλαίσια μιας
 ευρύτερης αναδιάρθρωσης της Tubacex, της Tubos Reunidos
 και της Productos Tubulares, δεν έχει λάβει ωστόσο ακόμα
 καμία απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό. Τέλος, απέκρουσε
 τις κατηγορίες ότι η ΤΤΙ εισέπραξε παράνομες ενισχύσεις.

Η Επιτροπή, βάσει των πληροφοριών που είχε στη διάθεσή
 της, δέχεται ότι οι συμπληρωματικές παρατηρήσεις που
 διατυπώθηκαν από τρίτα ενδιαφερόμενα μέρη δεν επι-
 πτουν στη διαδικασία και ότι αφού τα στοιχεία αυτά δεν
 αποδεικνύονται πλήρως, δεν υπάρχουν προς το παρόν επα-
 ρκείς λόγοι για να συνεχίσει την έρευνά της.

V

Η Επιτροπή εξέτασε αν τα διάφορα θέματα τα οποία αφορά
 η διαδικασία συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια
 του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και
 σύμφωνα με τον κώδικα ενισχύσεων που χορηγούνται στη
 διομηχανία σιδήρου και χάλυβα. Έχοντας υπόψη τις διαθέ-
 σιμες πληροφορίες, η εκτίμηση της Επιτροπής έχει ως εξής.

Η πώληση ενός οικοπέδου στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων

Δεδομένου ότι η εξάλειψη των υποθηκών της BCI και η
 άρση των μέτρων συντηρητικής κατάσχεσης από τον Οργα-
 νισμό Κοινωνικής Ασφάλισης έλαβαν χώρα επειδή τα αντί-
 στοιχα χρέη εξοφλήθηκαν ή καλύφθηκαν με άλλες εγγυή-
 σεις, και ότι η πώληση εγκρίθηκε από τους ελεγκτές (οι
 οποίοι εκπροσωπούσαν συγκεκριμένα τα συμφέροντα των
 πιστωτών), η Επιτροπή είναι διατεθειμένη να αποδεχθεί ότι
 από την άποψη αυτή η πώληση δεν ενέχει στοιχεία
 κρατικής ενίσχυσης.

Τέλος, όσον αφορά την αναδιάρθρωση του χρέους που δημι-
 ουργήθηκε μετά την αναστολή των πληρωμών, οι ισπανικές
 αρχές υπεγράμμισαν ότι σύμφωνα με τη γενική νομοθεσία
 περί κοινωνικής ασφάλισης, η οποία θεσπίστηκε με το βασι-
 λικό διάταγμα αριθ. 1517/91, της 11ης Οκτωβρίου 1991, ο
 Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης μπορεί να επιτρέψει
 την αναστολή της πληρωμής των δανείων και την τμημα-
 τική εξόφληση, εφαρμόζοντας το νόμιμο επιτόκιο. Στις 25
 Μαρτίου 1994 και στις 12 Απριλίου 1994 συνήφθησαν
 συμφωνίες με την Acería de Álava και την Tubacex αντί-
 στοιχα. Οι όροι ήταν οι ακόλουθοι:

Όσον αφορά την τελική τιμή πώλησης, είναι λυπηρό ότι δεν
 προκηρύχθηκε ανοικτός διαγωνισμός, πράγμα το οποίο θα
 απεδείκνυε χωρίς αμφιβολία ότι το τίμημα που καταβλή-
 θηκε ήταν εκείνο που ίσχυε στην αγορά. Παρά ταύτα, έχο-
 ντας υπόψη τα διάφορα έγγραφα που αποδεικνύουν ότι η
 αξία του οικοπέδου ήταν υψηλότερη από το καταβληθέν
 τίμημα, η Επιτροπή εκτιμά ότι υπάρχουν επαρκή στοιχεία
 που την οδηγούν στο συμπέρασμα ότι η τιμή δεν ήταν
 ανώτερη, αλλά μάλλον χαμηλότερη από τις τιμές της
 αγοράς. Κατά συνέπεια, καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η
 επιχείρηση δεν απέκόμισε κανένα αδικαιολόγητο οικονο-
 μικό πλεονέκτημα και ότι το καταβληθέν τίμημα δεν
 περιέχει κανένα στοιχείο κρατικής ενίσχυσης.

Τα δάνεια του Fogasa

Όπως κατέστη σαφές κατά την έναρξη της διαδικασίας, δεν
 προβάλλεται καμία αντίρρηση για την παρέμβαση του
 Fogasa, δεδομένου ότι ικανοποίησε τις δίκαιες απαιτήσεις
 των εργαζομένων καταβάλλοντας τους μισθούς τους τους
 οποίους διαφορετικά δεν θα είχαν εισπράξει. Με την έννοια
 αυτή, οι συμφωνίες δεν περιέχουν στοιχεία κρατικής
 ενίσχυσης. Η παρέμβαση αυτή είναι σύμφωνη με το άρθρο 3
 στοιχείο ι) της συνθήκης ΕΚ. Ωστόσο, οι δαπάνες που καλύ-
 φθηκαν εμπίπτουν στις συνήθεις δαπάνες λειτουργίας μιας
 επιχείρησης και πρέπει κατ' αρχήν να καλύπτονται από τους
 ιδίους πόρους της επιχείρησης. Οποιαδήποτε συμμετοχή του
 κράτους στις δαπάνες αυτές πρέπει να θεωρηθεί ως
 ενίσχυση, εφόσον παρέχει οικονομικό πλεονέκτημα στην
 επιχείρηση, ανεξάρτητα από το αν οι πληρωμές πραγματο-
 ποιήθηκαν απευθείας στην επιχείρηση ή διοχετεύθηκαν
 στους εργαζομένους μέσω ενός κρατικού οργανισμού.

Όπως αναφέρθηκε στο τμήμα IV, το επιτόκιο που εφαρμό-
 στηκε βάσει και των δύο συμφωνιών ήταν το νόμιμο
 επιτόκιο, δηλαδή 9%. Προκειμένου να διαπιστωθεί αν το
 επιτόκιο αυτό είναι σύμφωνο με τους συνήθεις όρους της
 αγοράς, η Επιτροπή συνέκρινε το επιτόκιο αυτό — όπως σε
 ορισμένες παρόμοιες περιπτώσεις που αφορούσαν επίσης
 δάνειο του Fogasa, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στην
 απόφαση 91/1/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽¹⁾ και στην κρατική
 ενίσχυση αριθ. C 56/94⁽²⁾ — με το μέσο επιτόκιο που εφαρ-
 μόζουν οι ιδιωτικές τράπεζες στην Ισπανία για τα δάνεια
 που έχουν διάρκεια μεγαλύτερη των τριών ετών.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 5 της 8. 1. 1991, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 298 της 22. 11. 1996, σ. 14.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, σύμφωνα με τα στατιστικά στοιχεία που δημοσιεύει η Κεντρική Τράπεζα, το μέσο επιτόκιο που εφήρμοζαν οι ιδιωτικές τράπεζες στα δάνεια με διάρκεια μεγαλύτερη των τριών χρόνων, κατά την περίοδο που εξετάζεται ήταν το ακόλουθο: 1992: 17,28 %, 1993: 16,19 %, 1994: 12,51 %. Τα επιτόκια αυτά είναι σημαντικά υψηλότερα από εκείνα που εφαρμόστηκαν βάσει των συμβάσεων, και κυρίως της πρώτης. Οι υπόλοιποι όροι των δανείων (η προφανής αναδιάρθρωση του δανείου η οποία οφείλεται κατά πάσα πιθανότητα στην καθυστέρηση αποπληρωμής του σε σύγκριση με όσα προέβλεπε η αρχική μορφή της σύμβασης) και το γεγονός ότι και οι δύο συμβάσεις προβλέπουν ότι το μεγαλύτερο τμήμα των κεφαλαίων και των τόκων θα καταβληθεί στο τέλος της προθεσμίας εξόφλησης, προφανώς για να διευκολυνθεί η ανάκαμψη της επιχείρησης) δεν ταιριάζουν καθόλου με τους όρους των δανείων που χορηγούνται υπό τις κανονικές συνθήκες της αγοράς, κυρίως αν ληφθεί υπόψη ότι η οφειλή καλύφθηκε με μια υποθήκη επί του οικοπέδου και ότι ο Fogasa θα ήταν ο προνομιούχος πιστωτής σε περίπτωση πτώχευσης ή άλλων οικονομικών δυσχερειών.

Συνεπώς, συμπεραίνεται ότι οι συμφωνίες περιέχουν στοιχείο κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και στον κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, και ότι η εν λόγω ενίσχυση είναι παράνομη (δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και στο άρθρο 6 του κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα αντιστοίχως). Είναι δύσκολο να προσδιοριστεί το ακριβές ύψος της παράνομης ενίσχυσης, υπολογίζεται όμως ότι είναι τουλάχιστον ίσο με το οικονομικό πλεονέκτημα που προέκυψε από το μειωμένο επιτόκιο που εφαρμόστηκε και το οποίο άρχισε να ισχύει από τη στιγμή κατά την οποία άρχισαν να χορηγούνται οι πιστώσεις.

Άρση του μέτρου αναστολής των πληρωμών

Από τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή, συμπεραίνεται ότι η αναστολή των πληρωμών τον Ιούνιο 1992 και η άρση του μέτρου αυτού τον Οκτώβριο 1993 ήταν πρωτοβουλίες οι οποίες ανελήφθησαν στα πλαίσια των γενικών διατάξεων περί αφερεγγυότητας που ισχύουν στην Ισπανία. Δεν υπάρχει επίσης αμφιβολία ότι οι πιστωτές του δημόσιου τομέα, συμπεριλαμβανομένου και του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης, αποτελούσαν μειοψηφία και ότι ακολούθησαν τους πιστωτές του ιδιωτικού τομέα κατά τη σύναψη της συμφωνίας, για τη μερική ρύθμιση των οφειλών με την έκδοση μετατρέψιμων ομολογιών. Επίσης, αν και ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης ήταν προνομιούχος πιστωτής και δεν είχε την υποχρέωση να συμμετάσχει στη συμφωνία (η οποία συνήφθη βάση της ισχύουσας νομοθεσίας), είχε εντούτοις την ευχέρεια να παραιτηθεί των δικαιωμάτων του και να συμμετάσχει στη συμφωνία. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι η απόφαση του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης δεν φαίνεται να επηρέασε την απόφαση των ιδιωτών πιστωτών να αποδεχθούν τη συμφωνία και δεν επέβαλε κανέναν όρο ούτε μείωση των ύψους των εκκρεμών οφειλών, οι οποίες, εν τω μεταξύ, εξοφλήθηκαν σχεδόν καθ' ολοκληρίαν, εν μέρει με μετρητά και εν μέρει μέσω της πώλησης των μετατρέψιμων ομολογιών.

Η άρση της συντηρητικής κατάσχεσης εκ μέρους του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης φαίνεται μάλλον να ήταν

αναγκαία συνεπεία της συμμετοχής του στη συμφωνία, παρά ένα μέτρο που απέβλεπε στη διευκόλυνση της συνεργασίας. Επιπλέον, φαίνεται ότι η άρση των υποθηκών της BCI κατέστη δυνατή επειδή τα αντίστοιχα δάνεια είχαν εξοφληθεί.

Η Επιτροπή καταλήγει, συνεπώς, ότι η ενέργεια των πιστωτών του δημόσιου τομέα και συγκεκριμένα του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης ήταν σύμφωνη με τους γενικούς ισχύοντες κανόνες και με την έννοια αυτή δεν προσέφερε κανένα οικονομικό πλεονέκτημα στην Tubacex, ώστε να θεωρηθεί ότι συνιστά κρατική ενίσχυση.

Όσον αφορά το ερώτημα γιατί ο Οργανισμός Κοινωνικής Ασφάλισης ενήργησε με τον τρόπο που περιγράφεται ανωτέρω αφού είχαν συσσωρευθεί οι οφειλές μετά την αναστολή πληρωμών, οι εξηγήσεις που δόθηκαν ήταν ικανοποιητικές. Ωστόσο, η ρύθμιση των οφειλών αυτών με τη συμφωνία αναδιάρθρωσης, παρά το ότι πραγματοποιήθηκε βάσει της ισχύουσας νομοθεσίας, δεν φαίνεται να είναι σύμφωνη με τους όρους της αγοράς. Όπως επιστημονήθηκε προηγουμένως αναφορικά με τον Fogasa, σύμφωνα με τα στατιστικά στοιχεία που δημοσιεύει η Κεντρική Τράπεζα, το μέσο επιτόκιο που εφαρμόστηκε από τις ιδιωτικές τράπεζες στα δάνεια διάρκειας μεγαλύτερης των τριών ετών κατά το χρόνο κατά τον οποίο πραγματοποιήθηκε η αναδιάρθρωση (1994) ήταν 12,51 % ενώ το νόμιμο επιτόκιο που εφαρμόστηκε στη συγκεκριμένη περίπτωση ήταν 9 %. Κατά συνέπεια, βάσει του κριτηρίου που χρησιμοποιήθηκε στην περίπτωση του Fogasa, προκύπτει ότι η αναδιάρθρωση συνιστά κρατική ενίσχυση, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και στον κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, η οποία είναι παράνομη επειδή δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή. Όπως στην περίπτωση των δανείων του Fogasa, είναι δύσκολο να υπολογισθεί το ακριβές ύψος της παράνομης ενίσχυσης, το οποίο όμως είναι τουλάχιστον ισοδύναμο με το οικονομικό πλεονέκτημα που απεκόμισε η επιχείρηση από το γεγονός ότι το επιτόκιο που εφαρμόστηκε βάσει των συμφωνιών αναδιάρθρωσης του χρέους ήταν 9 %.

VI

Μετά τη διαπίστωση ότι οι συμφωνίες πίστωσης του Fogasa και η αναδιάρθρωση του χρέους προς τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης μετά την αναστολή των πληρωμών συνιστούν παράνομες κρατικές ενισχύσεις, η Επιτροπή πρέπει να αποφασίσει αν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

Δεδομένου ότι η Aceria de Álava είναι μια επιχείρηση η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 80 της συνθήκης ΕΚΑΧ, εφόσον παράγει προϊόντα τα οποία περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος I της εν λόγω συνθήκης, οι διατάξεις της συνθήκης και ο κώδικας ενισχύσεων ως προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα έχουν εφαρμογή στα εξεταζόμενα μέτρα εφόσον αποδίδουν πλεονεκτήματα στην εν λόγω επιχείρηση.

Το άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ απαγορεύει κάθε είδους επιδοτήσεων υπό οποιαδήποτε μορφή. Ο κώδικας ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, τον οποίο θέσπισε ομόφωνα το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ για την εξαίρεση από τη γενική απαγόρευση που προβλέπει το άρθρο 4 στοιχείο γ) της εν λόγω συνθήκης παρέχει την ευχέρεια να κηρύσσονται

συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά συγκεκριμένες μορφές ενισχύσεων⁽¹⁾ πρόκειται για ενισχύσεις που αφορούν την έρευνα και την ανάπτυξη (άρθρο 2) την προστασία του περιβάλλοντος (άρθρο 3), το κλείσιμο εγκαταστάσεων (άρθρο 4) και τις ενισχύσεις που προβλέπονται από γενικά καθεστάτα περιφερειακών ενισχύσεων για επενδύσεις σε συγκεκριμένες περιοχές της Κοινότητας οι οποίες δεν περιλαμβάνουν ισπανικό έδαφος (άρθρο 5). Απαγορεύονται οι ενισχύσεις λειτουργίας και εκείνες που αφορούν τη διάσωση και την αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Ωστόσο, τα προαναφερθέντα μέτρα δεν εμπίπτουν από τις επιτρεπόμενες κατηγορίες ενισχύσεων.

Εξάλλου, τα μέτρα υπέρ της Tubacex υπόκεινται στα άρθρα 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ, επειδή αφορούν δραστηριότητες που δεν προβλέπονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ (κατασκευή σωλήνων χωρίς ραφή από ανοξείδωτο χάλυβα). Όπως υπογραμμίστηκε κατά την έναρξη της διαδικασίας, τα κράτη μέλη οφείλουν να κοινοποιούν προηγουμένως στην Επιτροπή όλα τα καθεστάτα ενισχύσεων που αφορούν τον τομέα των σωλήνων χωρίς ραφή, σύμφωνα με την πλαισίωση ορισμένων κλάδων κατασκευής των προϊόντων σιδήρου και χάλυβα εκτός ΕΚΑΧ⁽²⁾. Στο κείμενο αυτό αναγνωρίζεται ότι η κατάσταση του ανταγωνισμού στον τομέα της σιδηρουργίας εκτός ΕΚΑΧ είναι ιδιαίτερα λεπτή και ότι υπάρχει στενή τεχνική σύνδεση της πρωτογενούς μεταποίησης του χάλυβα με τη βιομηχανία παραγωγής σιδήρου και χάλυβα, δεδομένου ότι οι ενισχύσεις που καταβάλλονται σε θυγατρικές χαλυδουργικών συγκροτημάτων θα μπορούσαν τελικά να αποδοθούν σε όφελος δραστηριοτήτων εντός του πεδίου εφαρμογής της συνθήκης ΕΚΑΧ και, με τον τρόπο αυτό, να επηρεάσουν την πολιτική της παροχής ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα ΕΚΑΧ.

Το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ θεσπίζει την αρχή ότι οι κρατικές ενισχύσεις που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής, είναι ασυμβιβάστες με την κοινή αγορά κατά το μέτρο που επηρεάζονται μεταξύ των κρατών μελών συναλλαγές, εκτός αν η παρούσα συνθήκη ορίζει άλλως.

Όπως υπεγράμμισε η Επιτροπή κατά την έναρξη της διαδικασίας, στον τομέα των προϊόντων που κατασκευάζει η Tubacex υπάρχουν εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών, έτσι ώστε οποιαδήποτε ενίσχυση υπέρ της επιχείρησης αυτής θα ενίσχυε την θέση της έναντι των ανταγωνιστών της, με αποτέλεσμα να επηρεάζει τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές και να νοθεύει τον ανταγωνισμό.

Έχοντας υπόψη τη φύση και τους στόχους των ενισχύσεων που εξετάζονται, οι εξαιρέσεις από το άρθρο 92 παράγραφος 1 που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου δεν εφαρμόζονται στη συγκεκριμένη περίπτωση.

Το άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης προβλέπει ότι ορισμένες συγκεκριμένες κατηγορίες ενισχύσεων δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Όσον αφορά την εξαίρεση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α), η περιοχή στην οποία είναι εγκατεστημένη η επιχείρηση δεν διαθέτει τα χαρακτηριστικά εκείνα που θα επέτρεπαν τη χορήγηση αυτών των

ενισχύσεων και, εν πάση περιπτώσει, οι ισπανικές αρχές δεν ζήτησαν την εφαρμογή αυτής της εξαίρεσης. Επίσης, είναι ανεφάρμοστη και η εξαίρεση που προβλέπεται στο στοιχείο β) της παραγράφου 3 του εν λόγω άρθρου, δεδομένου ότι στόχος των ενισχύσεων δεν είναι η προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή η άρση σοβαρής διαταραχής της ισπανικής οικονομίας.

Το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) προβλέπει την εξαίρεση των «ενισχύσεων που αφορούν την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων», εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Η ενίσχυση προς την Tubacex θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ενίσχυση προς μια προβληματική επιχείρηση, λόγω της οικονομικής της κατάστασης κατά τη στιγμή της χορήγησης της ενίσχυσης και, ως εκ τούτου, θα μπορούσε να εμπίπτει στην παρούσα διάταξη.

Η Επιτροπή εκτιμά ότι με τις ενισχύσεις που χορηγούνται σε προβληματικές επιχειρήσεις υπάρχει κίνδυνος να μεταφερθούν τα προβλήματα της απασχόλησης και τα εργατικά προβλήματα από το ένα κράτος στο άλλο· οι εν λόγω ενισχύσεις εμποδίζουν τις δυνάμεις της αγοράς να λειτουργήσουν κανονικά, με αποτέλεσμα να παραμένουν στην αγορά μη ανταγωνιστικές επιχειρήσεις παρά το ότι δεν μπορούν να προσαρμοστούν στις μεταβαλλόμενες συνθήκες ανταγωνισμού. Οι ενισχύσεις αυτές μπορούν ταυτόχρονα να προκαλέσουν νόθευση του ανταγωνισμού και των συναλλαγών, επηρεάζοντας την πολιτική τιμών των δικαιούχων που υιοθετούν στρατηγική υποτιμολόγησης για να μπορέσουν να παραμείνουν στην αγορά.

Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή παρουσίασε μια συγκεκριμένη προσέγγιση για την αξιολόγηση των ενισχύσεων προς τις επιχειρήσεις που αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσχέρειες στην όγδοή της έκθεση επί της πολιτικής του ανταγωνισμού (σημείο 227) και στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές που αφορούν τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽³⁾. Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες αυτές γραμμές, οι ενισχύσεις πρέπει να περιορίζονται στο ποσό που απαιτείται για τη διατήρηση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης έως ότου ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να καταστεί εκ νέου βιώσιμη, και να χορηγούνται στα πλαίσια ενός σοβαρού σχεδίου αναδιάρθρωσης το οποίο θα αποκαθιστά μακροπρόθεσμα τη βιωσιμότητα της επιχείρησης, και το οποίο θα περιλαμβάνει μέτρα όπως είναι η μείωση της παραγωγικής ικανότητας, ώστε να αντισταθμίζονται οι αρνητικές επιπτώσεις στους ανταγωνιστές (ιδιαίτερα σε τομείς που παρουσιάζουν υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα όπως στην προκειμένη περίπτωση).

Οι ισπανικές αρχές δεν προσπάθησαν να αποδείξουν ότι τα μέτρα συνιστούν ενισχύσεις διάρθρωσης και αναδιάρθρωσης και, εν πάση περιπτώσει, δεν προσέκομισαν αποδείξεις για την ύπαρξη ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης ή περιορισμού της παραγωγικής ικανότητας της Tubacex στην αγορά. Επιβεβαιώνεται, συνεπώς, ότι ο μοναδικός σκοπός των ενισχύσεων ήταν να επιτρέψουν στην επιχείρηση να συνεχίσει τη λειτουργία της.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 320 της 13. 12. 1988, σ. 3.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 368 της 23. 12. 1994, σ. 12.

VII

Συμπεραίνεται, κατά συνέπεια, ότι οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην Tubacex και στη θυγατρική της Acería de Álava, με τη μορφή δανείων του Fogasa και αναδιάρθρωσης του χρέους προς τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης μετά την αναστολή των πληρωμών, είναι παράνομες, επειδή δεν κοινοποιήθηκαν εκ των προτέρων στην Επιτροπή και επειδή παραβιάζουν τους κοινοτικούς κανόνες που αφορούν τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα. Επίσης, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3, είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, δεδομένου ότι:

- οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην Acería de Álava είναι ασυμβίβαστες με τους κοινοτικούς κανόνες που αφορούν τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα και, ως εκ τούτου, αντίθετες με το άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ,
- οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην Tubacex είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 της συνθήκης ΕΚ.

Εφόσον οι ενισχύσεις είναι παράνομες και ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, πρέπει να επιστραφούν και να εξαλειφθούν οι οικονομικές τους επιδράσεις προκειμένου να επανέλθει η προτέρα κατάσταση.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα μέτρα που έλαβε η Ισπανία υπέρ της Compañía Española de Tubos por Extrusión SA (Tubacex) και της Acería de Álava περιέχουν στοιχεία ενίσχυσης η οποία χορηγήθηκε παράνομα και είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 92 της συνθήκης ΕΚ και της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ, κατά το μέτρο κατά το οποίο το επιτόκιο που εφαρμόστηκε ήταν χαμηλότερο από τα ισχύοντα επιτόκια της αγοράς. Προκειμένου για τα ακόλουθα μέτρα:

1. τη συμφωνία πίστωσης που υπεγράφη στις 10 Ιουλίου 1992 μεταξύ του Fondo de Garantía Salarial (Fogasa), της Tubacex και της Acería de Álava που αφορά συνολικό κεφάλαιο ύψους 444 327 300 πεσετών, όπως τροποποιήθηκε από τις συμφωνίες της 8ης Φεβρουαρίου 1993, και της 16ης Φεβρουαρίου 1994 (οι οποίες αφορούσαν κεφάλαιο 376 194 872 πεσετών και 372 εκατομμυρίων πεσετών αντίστοιχα),
2. τη συμφωνία πίστωσης που υπεγράφη στις 10 Μαρτίου 1994 μεταξύ του Fogasa, της Tubacex και της Acería de Álava για κεφάλαιο συνολικού ύψους 465 727 750 πεσετών, όπως τροποποιήθηκε με τη συμφωνία της 3ης Οκτωβρίου 1994 για κεφάλαιο συνολικού ύψους 469 491 521 πεσετών,
3. τη συμφωνία που υπεγράφη στις 25 Μαρτίου 1994 μεταξύ του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης και της Acería de Álava για αναδιάρθρωση οφειλών ύψους 274 409 604 πεσετών.

4. τη συμφωνία που υπεγράφη στις 12 Απριλίου 1994 μεταξύ του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης και της Tubacex για αναδιάρθρωση οφειλών ύψους 1 409 957 329 πεσετών.

Άρθρο 2

Η Ισπανία θα εξαλείψει τα στοιχεία που συνιστούν κρατική ενίσχυση τα οποία εμπεριέχονται στα μέτρα που περιγράφονται στο άρθρο 1, με την ανάκληση των εν λόγω μέτρων ή την εφαρμογή του κανονικού επιτοκίου της αγοράς, από τη χρονική στιγμή κατά την οποία χορηγήθηκαν αρχικά οι πιστώσεις του Fogasa και από τη χρονική στιγμή κατά την οποία συμφωνήθηκε η αναδιάρθρωση του χρέους προς τον Οργανισμό Κοινωνικής Ασφάλισης μετά την αναστολή των πληρωμών. Το ποσό που προκύπτει από τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου της αγοράς και εκείνου που εφαρμόστηκε πραγματικά μέχρι την ημερομηνία κατάργησης της ενίσχυσης, θα επιστραφεί.

Το ποσό αυτό θα επιστραφεί σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από την ισπανική νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένων και των τόκων. Το επιτόκιο που θα εφαρμοσθεί θα είναι το κανονικό επιτόκιο της αγοράς, όπως αυτό προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο, και οι τόκοι θα αρχίσουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης μέχρι την ημερομηνία της επιστροφής.

Άρθρο 3

Όσον αφορά τα άλλα θέματα που εξετάστηκαν κατά τη διαδικασία που κινήθηκε δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 6 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ, δηλαδή την πώληση ενός οικοπέδου στην κυβέρνηση της χώρας των Βάσκων και τη συμμετοχή δημοσίων οργανισμών (και συγκεκριμένα του Οργανισμού Κοινωνικής Ασφάλισης) στην άρση του μέτρου αναστολής πληρωμών, τα μέτρα αυτά δεν περιέχουν στοιχεία ενίσχυσης. Κατά συνέπεια θεωρείται ότι η διαδικασία έκλεισε.

Άρθρο 4

Η Ισπανία ενημερώνει την Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, για τα μέτρα που έλαβε προκειμένου να συμμορφωθεί με την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 1996.

Για την Επιτροπή

Hans VAN DEN BROECK

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Δεκεμβρίου 1996

σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας για την εξάλειψη της
ψευδοπανώλης των πτηνών στην Πορτογαλία

(Το κείμενο στην πορτογαλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(97/22/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 94/370/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3 και το άρθρο 4 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι στην Πορτογαλία εμφανίστηκαν το 1995 κρούσματα ψευδοπανώλης των πτηνών· ότι η εμφάνιση αυτής της ασθένειας αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για τα πουλερικά της Κοινότητας και ότι η Κοινότητα, για να δοηθήσει στην όσο το δυνατόν ταχύτερη εξάλειψη της ασθένειας, έχει τη δυνατότητα να αντισταθμίσει τις προκληθείσες απώλειες·

ότι, μόλις έγινε η επίσημη διάγνωση της ψευδοπανώλης των πτηνών, οι πορτογαλικές αρχές έλαβαν τα κατάλληλα μέτρα τα οποία περιλαμβάνονται στα μέτρα που απαριθμούνται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ· ότι οι πορτογαλικές αρχές κοινοποίησαν αυτά τα μέτρα·

ότι πληρούνται οι όροι για τη χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Πορτογαλία μπορεί να λάβει τη χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας για τα κρούσματα της ψευδοπανώλης των πτηνών, που εμφανίστηκαν το 1995. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας είναι:

— το 50 % των δαπανών που πραγματοποίησε η Πορτογαλία για να αποζημιώσει τον ιδιοκτήτη για τη θανάτωση και την καταστροφή των πουλερικών και των προϊόντων πουλερικών,

— το 50 % των δαπανών που πραγματοποίησε η Πορτογαλία για τον καθαρισμό, και την απολύμανση της εκμετάλλευσής και του εξοπλισμού της,

— το 50 % των δαπανών που πραγματοποίησε η Πορτογαλία για να αποζημιώσει τον ιδιοκτήτη για την καταστροφή των μολυσμένων ζωοτροφών και του μολυσμένου εξοπλισμού.

Άρθρο 2

1. Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας χορηγείται μετά την υποβολή των δικαιολογητικών εγγράφων.

2. Τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διαβιβάζονται από την Πορτογαλία το αργότερο έξι μήνες μετά την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Δημοκρατία της Πορτογαλίας.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 19.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 168 της 2. 7. 1994, σ. 31.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Δεκεμβρίου 1996

σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας για την εξάλειψη της
ψευδοπανώλης των πτηνών στη Δανία

(Το κείμενο στη δανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(97/23/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης
Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνια-
τρικό τομέα ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την
απόφαση 94/370/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3
και το άρθρο 4 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι στη Δανία εμφανίστηκαν το 1995 κρούσματα ψευδοπα-
νώλης των πτηνών· ότι η εμφάνιση αυτής της ασθένειας
αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για τα πουλερικά της Κοινότητας
και ότι η Κοινότητα, για να βοηθήσει στην όσο το δυνατόν
ταχύτερη εξάλειψη της ασθένειας, έχει τη δυνατότητα να
αντισταθμίσει τις προκληθείσες απώλειες·

ότι, μόλις έγινε η επίσημη διάγνωση της ψευδοπανώλης των
πτηνών, οι αρχές της Δανίας έλαβαν τα κατάλληλα μέτρα
τα οποία περιλαμβάνονται στα μέτρα που απαριθμούνται
στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ· ότι
οι αρχές της Δανίας κοινοποίησαν αυτά τα μέτρα·

ότι πληρούνται οι όροι για τη χρηματοδοτική συνδρομή της
Κοινότητας·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση
είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Μόνιμης Κτηνιατρικής
Επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Δανία μπορεί να λάβει τη χρηματοδοτική συνδρομή της
Κοινότητας για τα κρούσματα της ψευδοπανώλης των

πτηνών, που εμφανίστηκαν το 1995. Η χρηματοδοτική
συνεισφορά της Κοινότητας είναι:

- το 50 % των δαπανών που πραγματοποίησε η Δανία για
να αποζημιώσει τον ιδιοκτήτη για τη θανάτωση και την
καταστροφή των πουλερικών και των προϊόντων πουλε-
ρικών,
- το 50 % των δαπανών που πραγματοποίησε η Δανία για
τον καθαρισμό, και την απολύμανση της εκμετάλλευσης
και του εξοπλισμού της,
- το 50 % των δαπανών που πραγματοποίησε η Δανία για
να αποζημιώσει τον ιδιοκτήτη για την καταστροφή των
μολυσμένων ζωοτροφών και του μολυσμένου εξοπλι-
σμού.

Άρθρο 2

1. Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας χορηγείται
μετά την υποβολή των δικαιολογητικών εγγράφων.

2. Τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1
διαβιβάζονται από τη Δανία το αργότερο έξι μήνες μετά την
κοινοποίηση της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Δανίας.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 19.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 168 της 2. 7. 1994, σ. 31.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Δεκεμβρίου 1996

που τροποποιεί για πέμπτη φορά την απόφαση 95/32/EK για την έγκριση του αυστριακού προγράμματος εφαρμογής του άρθρου 138 της πράξης περί των όρων προσχώρησης της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(97/24/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 138,

Εκτιμώντας:

ότι, στις 8 Νοεμβρίου 1994, η Αυστρία γνωστοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 143 της πράξης προσχώρησης, το αυστριακό πρόγραμμα για την εφαρμογή του άρθρου 138 σχετικά με τις ενισχύσεις για ορισμένα προϊόντα κατά την περίοδο 1995-1999·

ότι το πρόγραμμα αυτό, όπως τροποποιήθηκε με επιστολή της 16ης Δεκεμβρίου 1994, εγκρίθηκε με την απόφαση 95/32/EK της Επιτροπής⁽¹⁾· ότι η εν λόγω απόφαση τροποποιήθηκε από τις αποφάσεις 95/209/EK⁽²⁾, 95/416/EK⁽³⁾, 96/38/EK⁽⁴⁾ και 96/140/EK⁽⁵⁾· ότι, με επιστολή της, στις 29 Οκτωβρίου 1996, η Αυστρία υπέβαλε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 143 της πράξης προσχώρησης, αίτηση, για έγκριση από την Επιτροπή, περαιτέρω τροποποίησης του εν λόγω προγράμματος· ότι η αίτηση αυτή τροποποιήθηκε με επιστολή της 3ης Δεκεμβρίου 1996·

ότι η αίτηση αφορά ενίσχυση για διάφορα οπωροκηπευτικά από το 1996 και μετά· ότι η απόφαση 96/38/EK ορίζει ότι για τα φρούτα και ορισμένα λαχανικά, τα μέγιστα επίπεδα

ενίσχυσης για το 1996 και μετά είναι σκόπιμο να καθοριστούν σε μεταγενέστερο στάδιο· ότι οι αιτήσεις ενίσχυσης υπέρ των εν λόγω προϊόντων είναι σύμφωνες με τις διατάξεις της πράξης προσχώρησης, και ιδίως το άρθρο 138· ότι η μορφή της ενίσχυσης με βάση την έκταση συμφωνεί με τις αρχές της νέας κοινής γεωργικής πολιτικής και μπορεί συνεπώς να θεωρηθεί ως ενδεδειγμένη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα της απόφασης 95/32/EK αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Αυστριακή Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 43 της 25. 2. 1995, σ. 53.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 131 της 15. 6. 1995, σ. 34.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 242 της 11. 10. 1995, σ. 21.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 10 της 13. 1. 1996, σ. 46.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 32 της 10. 2. 1996, σ. 33.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(σε αυστριακά σελίνια)

Προϊόν	Ανώτατη ενίσχυση για τα προϊόντα που παράγονται κατά τα έτη					
	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Αροτραίες καλλιέργειες ⁽¹⁾	3 700/εκτάριο	65 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	40 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	15 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995
Κτηνοτροφικά σιτηρά	2 400/εκτάριο					
Σκληρό σιτάρι	6 000/εκτάριο					
Πρωτεϊνούχα	2 400/εκτάριο					
Ελαιούχος λίνος	6 000/εκτάριο					
Προσωρινή παύση καλλιέργειας:						
— κανονική	1 000/εκτάριο					
— ανανεώσιμες πρώτες ύλες	2 000/εκτάριο					
Αγελαδινό γάλα	1 070/τόνο					
Πατάτες για παραγωγή αμύλου ⁽²⁾ :						
— κατηγορία τιμής A1	362/τόνο					
— κατηγορία τιμής A2	362/τόνο					
— κατηγορία τιμής B	200/τόνο					
Λυκίσκος	8 500/εκτάριο					
Χοίροι παχύνσεως	80/κεφαλή					
Χοιρομητέρες	1 400/κεφαλή					
Χοιρομητέρες με ελεγχόμενη παραγωγή	2 500/κεφαλή					
Νεαρά βοοειδή	3 000/κεφαλή	90 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	80 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	70 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	60 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995
Κοτόπουλα παχύνσεως	1,10/πτηνό	100 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	61,5 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	23,1 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995
Γαλοπούλες	5,00/πτηνό					
Νεοσσοί παχύνσεως	0,08/πτηνό					
Γονείς πουλερικών	2,30/πτηνό					
Νεαρές ωτόκες όρνιθες	7,50/πτηνό					
Γονείς πουλερικών ωτόκων	63,40/πτηνό					
Νεοσσοί ωτόκων γενών	2,40/πτηνό					
Κτηνοτροφικά σιτηρά ⁽³⁾ :		80 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	50 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995
— Τριφύλλι το λειμώνιο	4 951/εκτάριο					
— Μηδική, ήμερο τριφύλλι	6 144/εκτάριο					
— Ήρα	5 481/εκτάριο					
— Τρίσέτο το λειμώνιο χρυσόχρουν	8 500/εκτάριο					
— Αλωπέκουρος ο λειμώνιος	8 500/εκτάριο					
— Δακτυλίδα	5 195/εκτάριο					
— Φλέως ο λειμώνιος	4 715/εκτάριο					
— Σταχυώδες φυτό λιθαδιών	4 924/εκτάριο					
— Πόλιο το πολυανθές	3 480/εκτάριο					
— Υβρίδιο ήρας	3 192/εκτάριο					
— Φακελωτή η αθανασιοφυλλος	7 500/εκτάριο					
— Ροα alpina	8 500/εκτάριο					

(σε αυστριακά σελίνια)

Προϊόν	Ανώτατη ενίσχυση για τα προϊόντα που παράγονται κατά τα έτη					
	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Άλλοι σπόροι:						
— Χονδρόκακκοι σπόροι χεδρωπών (*)	6 000/εκτάριο	65 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	40 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	15 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995
— Κράμβη κτηνοτροφική	6 500/εκτάριο					
— Σπόροι ανθέων	6 000/εκτάριο					
Βότανα, φαρμακευτικά φυτά και άλλα φυτά δευτερεύουσας σημασίας (*)	6 000/εκτάριο					
Κολοκύθια:		65 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	40 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	15 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995
— Χονδρόφλοια	6 000/εκτάριο					
— Λεπτόφλοια	4 700/εκτάριο					
Άλλα κηπευτικά που προορίζονται για τη μεταποίηση	13 200/εκτάριο (*)					
Άλλα κηπευτικά που δεν προορίζονται για τη μεταποίηση		65 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	40 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	15 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995
— Υπαίθρου	35 400/εκτάριο (*)					
— Άλλα:						
— Υψηλής πυκνότητας	480 000/εκτάριο (*)					
— Χαμηλής πυκνότητας	142 000/εκτάριο (*)					
Πυρηνόκαρπα	25 900/εκτάριο (*)	65 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	40 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	15 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995	0 % του ποσοστού της ενίσχυσης του 1995
Άλλα φρούτα	31 000/εκτάριο (*)					
Φρούτα:						
— Φράουλες FM		70 750/εκτάριο	61,5 % του ποσού του 1996	23,1 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996
— Φράουλες SPF		42 450/εκτάριο				
— Κεράσια		37 850/εκτάριο				
— Βερίκοκα		28 700/εκτάριο				
— Ροδάκινα		28 100/εκτάριο	61,5 % του ποσού του 1996	23,1 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996
— Κόκκινα φραγκοστάφυλα FM		24 250/εκτάριο				
— Κόκκινα φραγκοστάφυλα VA		21 750/εκτάριο				
— Επιτραπέζια μήλα		33 000/εκτάριο				
— Επιτραπέζια αχλάδια		38 550/εκτάριο	61,5 % του ποσού του 1996	23,1 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996
— Βύσσινα		40 750/εκτάριο				
— Δαμάσκηνα		31 600/εκτάριο				
Λαχανικά (πλην κολοκυθιών)			61,5 % του ποσού του 1996	23,1 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996
— Χρένο FL (VA)		54 950/εκτάριο				
— Χρένο GH, FH		68 250/εκτάριο				
— Μπρόκολα FL (GH, FH, VA)		71 050/εκτάριο				
— Λάχανο Κίνας FL, GH, FH, VA		34 850/εκτάριο	61,5 % του ποσού του 1996	23,1 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996
— Μαρούλι Iceberg FH, GH		199 400/εκτάριο				
— Μαρούλι Iceberg FL (VA)		71 600/εκτάριο				
— Ραδίκι λευκόφυλλο FL (VA)		62 850/εκτάριο				
— Ραδίκι λευκόφυλλο GH, FH		73 250/εκτάριο	61,5 % του ποσού του 1996	23,1 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996
— Πράσινα φασολάκια FL		51 600/εκτάριο				
— Πράσινα φασολάκια GH, FH		55 250/εκτάριο				
— Πράσινα φασολάκια VA		10 150/εκτάριο				
— Αρακάς VA		6 600/εκτάριο	61,5 % του ποσού του 1996	23,1 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996
— Αρακάς FL, GH, FH		25 400/εκτάριο				

(σε αυστριακά σελίνια)

Προϊόν	Ανώτατη ενίσχυση για τα προϊόντα που παράγονται κατά τα έτη					
	1995	1996	1997	1998	1999	2000
— Αγγούρια FL		34 100/εκτάριο				
— Αγγούρια GH, FH (9-13) (?)		209 000/εκτάριο				
— Αγγούρια GH, FH (14-18) (?)		326 600/εκτάριο				
— Αγγούρια GH, FH (19-23) (?)		457 200/εκτάριο				
— Αγγούρια GH, FH (24-28) (?)		653 200/εκτάριο				
— Αγγούρια GH, FH (> 29) (?)		979 750/εκτάριο				
— Αγγούρια VA		66 808/εκτάριο				
— Μαρούλι GH, FH		173 900/εκτάριο				
— Μαρούλι FL (VA)		74 000/εκτάριο				
— Κουνουπίδια FL (GH, FH)		45 400/εκτάριο				
— Κουνουπίδια VA		36 100/εκτάριο				
— Καρότα GH, FH		47 850/εκτάριο				
— Καρότα FL		23 000/εκτάριο				
— Καρότα VA		21 700/εκτάριο				
— Λάχανο (GH, FH, VA)		45 900/εκτάριο				
— Γογγυλοκράμβη FL (VA)		72 300/εκτάριο				
— Γογγυλοκράμβη GH, FH		179 250/εκτάριο				
— Λαχανάκια Βρυξελλών FL (GH, FH, VA)		50 850/εκτάριο				
— Κόκκινη πιπεριά VA		42 650/εκτάριο				
— Κόκκινη πιπεριά FL		101 050/εκτάριο				
— Κόκκινη πιπεριά GH, FH (16-19) (?)		168 400/εκτάριο				
— Κόκκινη πιπεριά GH, FH (20-23) (?)		264 650/εκτάριο				
— Κόκκινη πιπεριά GH, FH (24-27) (?)	βλέπε ανωτέρω	360 850/εκτάριο	61,5 % του ποσού του 1996	23,1 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού του 1996	0 % του ποσού 1996
— Κόκκινη πιπεριά GH, FH (28-31) (?)		384 900/εκτάριο				
— Κόκκινη πιπεριά GH, FH (> 31) (?)		457 100/εκτάριο				
— Ρεπάνια FH, GH		225 750/εκτάριο				
— Ρεπάνια FL (VA)		85 850/εκτάριο				
— Κοκκινογούλια FL (GH, FH)		55 900/εκτάριο				
— Κοκκινογούλια VA		17 100/εκτάριο				
— Κόκκινα λάχανα FL (GH, FH)		48 450/εκτάριο				
— Κόκκινα λάχανα VA		26 200/εκτάριο				
— Σκόρδο FL (VA)		157 750/εκτάριο				
— Σκόρδο GH, FH		690 100/εκτάριο				
— Σέλινο FL (GH, FH)		65 450/εκτάριο				
— Σέλινο VA		38 450/εκτάριο				
— Σπανάκι FL (GH, FH)		76 800/εκτάριο				
— Σπανάκι VA		10 150/εκτάριο				
— Τομάτες FL		88 450/εκτάριο				
— Τομάτες GH, FH (16-19) (?)		210 900/εκτάριο				
— Τομάτες GH, FH (20-23) (?)		295 300/εκτάριο				
— Τομάτες GH, FH (24-27) (?)		379 650/εκτάριο				
— Τομάτες GH, FH (28-31) (?)		464 000/εκτάριο				
— Τομάτες GH, FH (> 32) (?)		548 400/εκτάριο				
— Άσπρα λάχανα FL (GH, FH)		47 700/εκτάριο				
— Άσπρα λάχανα VA		20 150/εκτάριο				
— Κρεμμύδια FL (GH, FH, VA)		33 250/εκτάριο				

FM Αγορά νωπών προϊόντων
SPF Απευθείας συλλογή από τον καταναλωτή
FL Υπαίθρου
GH Θερμοκηπίου
FH Κάτω από σκέπασμα
VA Για μεταποίηση

(¹) Εκτός των κτηνοτροφικών σιτηρών, του σκληρού σίτου, των πρωτεϊνούχων, του ελαιούχου λίνου, των γεωμήλων για παραγωγή αμύλου και όλων των σπόρων προς σπορά, οπωροκηπευτικών, δοτάνων, φαρμακευτικών προϊόντων και άλλων φυτών δευτερεύουσας σημασίας.

(²) Βάσει περιεκτικότητας αμύλου 18 %.

(³) Η Αυστρία λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, βάσει ετήσιου μέσου όρου, οι ποσότητες σπόρων προς σπορά που υπάγονται σε καθεστώς ενίσχυσης για κάθε είδος δεν θα υπερβούν τις ποσότητες που καταγράφηκαν κατά τα έτη προ της ένταξης.

(⁴) Εκτός των χεδρωπών που ενισχύονται ήδη στο πλαίσιο των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92 και (ΕΟΚ) αριθ. 762/85.

(⁵) Περιορίζεται στις καλλιέργειες εκείνες που το 1994 ήταν επιλέξιμες για κατ' αποκοπή προμολογή τουλάχιστον 6 000 αυστριακών σελινίων/εκτάριο αλλά δεν δύναται να χορηγηθεί ενίσχυση για ηλιάνθο με ραδωτούς σπόρους (gestreiftsamige Sonnenblumen).

(⁶) Σταθμισμένος μέσος όρος: η ενίσχυση κάθε προϊόντος θα καθορισθεί τηρώντας αυτό το μέσο όριο. Εντός αυτού του ορίου, οι αυστριακές αρχές θα μεριμνήσουν ώστε για καθένα προϊόν η ενίσχυση να μην υπερβαίνει τη μείωση στηρίξεως από το 1994.

(⁷) Διάρκεια παραγωγής σε εβδομάδες.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό της οδηγίας 94/60/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1994 για τη δέκατη τέταρτη τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσεως μερικών επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 365 της 31ης Δεκεμβρίου 1994)

Σελίδα 5, σημείο 32-1 σημείο i), στοιχείο α)

αντί: «. από 0,005 % . . »

διάβαζε: «. από 0,05 % . . »

Διορθωτικό της οδηγίας 96/43/EK του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1996, για τροποποίηση και κωδικοποίηση της οδηγίας 85/73/ΕΟΚ για τη χρηματοδότηση των υγειονομικών επιθεωρήσεων και ελέγχων των ζώων ζώων και ορισμένων ζωικών προϊόντων και για τροποποίηση των οδηγιών 90/675/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 162 της 1ης Ιουλίου 1996)

Σελίδα 2 άρθρο 4 παράγραφος 1 σημείο ii) τελευταία γραμμή

αντί: «1η Ιουλίου 1997,»

διάβαζε: «1η Ιανουαρίου 1997,»
